



# Inogun M / Inogun M + Pulverspritzpistolen

## Betriebsanleitung

**DRT7132**

D - 2022/09

Jegliche Weitergabe oder Vervielfältigung des Dokuments in irgendeiner Art und Weise oder jegliche Verwertung oder Weiterleitung seines Inhalts an Dritte bedarf der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung von **Sames**.

Die in diesem Dokument enthaltenen Beschreibungen und technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

© Sames 2020 - Übersetzung der Originalversion

**Sames** verfasst alle Handbücher und Leitfäden in französischer Sprache und lässt davon Übersetzungen in englischer, deutscher, spanischer, italienischer und portugiesischer Sprache anfertigen.  
Die Firma übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit der Übersetzungen in andere Sprachen und kann in keiner Form für eventuell entstehende Probleme haftbar gemacht werden.

## Dienstleistungen



### Zertifizierung und Referenz

**Sames** ist ein durch DIRRECTE in der Region Auvergne Rhône Alpes unter der Nummer 84 38 06768 38 zertifiziertes Schulungszentrum.

Das ganze Jahr über bietet unser Unternehmen Schulungen an, in denen Ihnen das wesentliche Know-how für den Betrieb und die Wartung Ihrer Anlagen vermittelt wird, um die langfristige Funktionsfähigkeit der Anlage zu gewährleisten

Ein Katalog ist auf Anfrage erhältlich.

[www.sames.com/france/fr/services-training.html](http://www.sames.com/france/fr/services-training.html)



### Produktionslinienprüfung

Die Produktionslinienprüfungen sind Teil unserer technischen Unterstützung für Kunden, die Sames-Anlagen verwenden und helfen Ihnen, Ihr Produktionswerkzeug zu optimieren und zu prüfen.

Unser Netzwerk an Experten wird ständig geschult und qualifiziert. Somit können wir unseren Kunden mit technischer Expertise für die Nasslack- oder Pulveranlagen beiseite stehen, in die unser Equipment integriert wird. Die globale Umgebung der Produktionslinien wird bei dieser technischen Prüfung mitberücksichtigt. Es steht für Sie eine Broschüre zum Download zur Verfügung:

[www.sames.com/france/fr/services-service-contract.html](http://www.sames.com/france/fr/services-service-contract.html)



### Wartungsprogramm

Ein jährliches Wartungsprogramm (bei dem die Verbrauchsmaterialien entweder jedes Mal ersetzt werden oder nicht) kann bei einer Partnerschaft mit **Sames** in Betracht gezogen werden. Es wird in diesem Fall bei einem ersten Audit-Besuch ein Wartungsplan für eine vorbeugende Wartung aufgestellt, in dem die zu überprüfenden Punkte definiert werden, um die Leistungsfähigkeit der installierten Anlage zu gewährleisten.

[www.sames.com/france/fr/services-service-contract.html](http://www.sames.com/france/fr/services-service-contract.html)



### Hotline

[www.sames.com/france/fr/services-service-contract.html](http://www.sames.com/france/fr/services-service-contract.html)

## Inogun M / Inogun M +

1. Anweisungen zur Gesundheit und Arbeitssicherheit - - - - -	6
1.1. Konfiguration der zertifizierten Ausrüstung .....	6
1.1.1. Gültige Normen .....	6
1.2. Kennzeichnung .....	7
1.3. Bedeutung der Piktogramme .....	9
1.4. Bedienungsvorschriften .....	10
1.5. Warnungen .....	10
1.6. Vorgeschriebene Versuche am Gerät entsprechend der Norm EN 50050-2 ....	12
1.7. Wichtige Empfehlungen .....	12
1.7.1. Lüftung .....	12
1.7.2. O-Ring-Dichtungen .....	12
1.7.3. Umgebungstemperatur .....	12
1.8. Garantie .....	13
2. Beschreibung - - - - -	14
3. Merkmale - - - - -	15
3.1. Abmessungen (mm) .....	15
3.2. Allgemeine Technische Daten der Spritzpistolen .....	16
3.3. Druckluftqualität .....	16
3.4. Funktionsprinzip .....	17
4. Betriebsweise - - - - -	18
4.1. Elektrische Anschlüsse .....	19
5. Inbetriebnahme- - - - -	20
5.1. Werkzeuge .....	20
5.2. Montage .....	21
5.2.1. Einbau der lange Düse (option) .....	21
5.2.2. Vorgehensweise bei der Montage der Gegenelektrode .....	22
6. Wartung - - - - -	23
6.1. Zusammenfassende Wartungstabelle .....	23
6.2. Wartungsplan - PMP 7132 .....	24
6.3. Reinigung .....	24
6.3.1. Vorgang A1: Reinigung der Pistole .....	24
6.3.2. Vorgang A2: Elektrodenhalterung .....	25
6.4. Korrigierende Wartung .....	26
6.4.1. Vorgang B1: Austauschen des Befestigungshakens .....	26
6.4.2. Vorgang B2: Austauschen des Abzugs .....	27
6.4.3. Vorgang C1: Montage / Ausbau des Laufs / Griffstücks .....	29
6.4.4. Vorgang C2: Austauschen der Hochspannungseinheit .....	31
6.4.5. Vorgang C3: Austauschen der Dichtungen des Luftanschlusses .....	32
6.4.6. Vorgang D1: Pulverkanal .....	33
6.4.7. Vorgang D2: Austauschen des Niederspannungskabels .....	34
6.4.8. Vorgang D3: Austauschen des Steuerkastens .....	36
7. Fehlersuche - - - - -	38

8. Ersatzteilliste -----	39
8.1. Handpistolen .....	40
8.1.1. Spritzpistole Inogun M .....	40
8.1.2. Spritzpistole Inogun M + .....	42
8.2. Spritzpistolenlauf, bestückt .....	44
8.3. Griffstück, bestückt .....	45
8.4. Elektrodenhalterungen .....	46
8.4.1. Flachstrahl .....	46
8.4.2. Option, lange Düsen, Flachstrahl .....	47
8.4.3. Runder Strahl.....	51
8.4.4. Option, lange Düsen, runder Strahl .....	51
8.5. Gegenelektrode, bestückt .....	56
8.6. Umbausätze für Sprühstrahlform .....	57
8.6.1. Umbausatz von Flachstrahl- auf Rundstrahl .....	57
8.6.2. Umbausatz von Rundstrahl auf Flachstrahl.....	58
8.7. Zusatzausrüstungen .....	59
9. Historie der Revisionsindizes -----	60
10. Anhänge -----	61
10.1. Plan für vorbeugende Wartung .....	61
10.2. EU- und UK-Konformitätserklärungen .....	62

## 1. Anweisungen zur Gesundheit und Arbeitssicherheit

Diese Anweisung enthält Links zu folgenden Bedienungsanleitungen:

- [siehe DRT7145](#) für das Steuerungsmodul Inobox.
- [siehe DRT7134](#) für das Steuerungsmodul Inocontroller.

### 1.1. Konfiguration der zertifizierten Ausrüstung

Diese Bedienungsanleitungen definieren die Konfiguration der zertifizierten Ausrüstung.

#### 1.1.1. Gültige Normen

Die Spritzpistole "Inogun M" wurde gemäß den unten aufgeführten Normen entwickelt:

**Kanadische** Normen:

- CSA C22.2 No. 61010-1:12
- CSA C22.2 No. 213:19
- CSA C22.2 No. 0:20
- CSA C22.2 No. 60079-31:15 as a guide
- EN 50177:09 / A1:13 as a guide
- EN 50500-2:18 as a guide

**US**-Normen:

- FANSI/ISA-61010-1: 3rd Ed.
- FM3600: 2018
- FM3611: 2018
- FM 7260: 2018 as a guide
- UL60079-31:2nd Ed. as a guide

**Installation:**

- In Kanada muss die Installation der folgenden Richtlinie entsprechen: <sup>2</sup>Code C22.1 Canadian Electrical part I, standard safety for electrical installations<sup>2</sup>.
- In den USA muss die Installation der folgenden Richtlinie entsprechen <sup>2</sup>NFPA 70 : National Electrical Code<sup>2</sup>.

## 1.2. Kennzeichnung

Die Pistolen Inogun M und Inogun M + sind gemäß der Norm EN50050-2 als Typ „A-P“ eingestuft.

### Kennzeichnung der Spritzpistolen:



Das Zeichen X hinter der Nummer der EU/UK-Baumusterprüfbescheinigung weist darauf hin:

- dass dieses Gerät einer besonderen Verwendungsbedingung bezüglich der Umgebungstemperatur unterliegt. Diese muss zwischen 0°C und 40°C liegen.
- Bei der Installation sollte der Benutzer berücksichtigen, dass die Tastatur des Inobox-Steuermoduls nur einen geringen mechanischen Schock erlitten hat ([siehe DRT7145](#))
- Das Inobox-Steuermodul muss vor Licht geschützt werden.

### Warnhinweis:

"For Electrostatic Finishing Applications using Class II, spray material when configured according to 800004734", diese Bezeichnung kann wie folgt abgekürzt werden 'For Electro. Fin. Appl. CL. II, Spray Matl. when configured according to 800004734'.



Lasergravur, welche die Artikelnummer und die Seriennummer der Spritzpistole anzeigt (die ersten beiden Ziffern stehen für das Herstellungsjahr)

\* ATEX/UKCA-Konfigurationen von Inogun M

<b>Spritzpistole Inogun M – P/N 910030034</b> Hochspannungsteil - Art.-Nr.: 910024679 Elektrodenhalterung - Art.-Nr.: 910027640 Niederspannungskabel 6 m - Art.-Nr.: 910029134	<b>Spritzpistole Inogun M – P/N 910030034-12</b> Hochspannungsteil - Art.-Nr.: 910024679 Elektrodenhalterung - Art.-Nr.: 910027640 Niederspannungskabel 12 m - Art.-Nr.: 910029182	<b>Spritzpistole Inogun M – P/N 910030034-18</b> Hochspannungsteil - Art.-Nr.: 910024679 Elektrodenhalterung - Art.-Nr.: 910027640 Niederspannungskabel 18 m - Art.-Nr.: 910029982	<b>P/N Inogun M</b> (*)	<b>Inobox</b> P/N 910029983 P/N 910029984 P/N 910030576	<b>Inocontroller</b> P/N 910028596
X			910030034	X	X
	X		910030034-12	X	X
		X	910030034-18	X	X

\* ATEX/UKCA-Konfigurationen von Inogun M +

<b>Spritzpistole Inogun M – P/N 910031951</b> Hochspannungsteil - Art.-Nr.: 910031489 Elektrodenhalterung - Art.-Nr.: 910027640 Niederspannungskabel 6 m - Art.-Nr.: 910029134	<b>Spritzpistole Inogun M – P/N 910031951-12</b> Hochspannungsteil - Art.-Nr.: 910031489 Elektrodenhalterung - Art.-Nr.: 910027640 Niederspannungskabel 12 m - Art.-Nr.: 910029182	<b>P/N Inogun M</b> (*)	<b>Inobox</b> P/N 910029983 P/N 910029984 P/N 910030576	<b>Inocontroller</b> P/N 910028596	
X			910031951	X	X
	X		910031951-12	X	X



### 1.3. Bedeutung der Piktogramme

				
Warnung vor elektrischer Spannung	Warnung vor automatischem Anlauf	Warnung vor heißer Oberfläche	Warnung vor explosionsgefährlichen Stoffen	Allgemeines Warnzeichen
				
Warnung Hoher Druck	Warnung vor Handverletzungen	Warnung vor ATEX-Zone	Warnung vor feuergefährlichen Stoffen	Warnung vor ätzenden Stoffen
				
Warnung vor giftigen Stoffen	Warnungen vor schädliche Stoffen	Kein Zutritt für Personen mit Herzschrittmachern oder implantierten Defibrillatoren	Gehörschutz benutzen	Gesichtsschutz benutzen
				
Atemschutz benutzen	Verpflichtung Tragen von Sicherheitsschuhe	Schutzkleidung benutzen	Handschutz benutzen	Kopfschutz benutzen
				
Augenschutz benutzen	Allgemeines Gebotszeichen	Vor Benutzung erden	Anleitung beachten	

#### 1.4. Bedienungsvorschriften

Dieses Dokument enthält Informationen, die jeder Bediener vor der Benutzung der betreffenden Spritzpistole kennen und verstehen muss. Sie enthalten Hinweise auf Situationen, die schwere Beschädigungen verursachen können, und Angaben zu den Maßnahmen, um diese Schäden zu verhindern.



**Vor der Benutzung der Einrichtung ist darauf zu achten, dass alle Bediener:**



- von der Firma **Sames** oder von einem von ihr dafür zugelassenen Vertragshändler geschult wurden.
- das Bedienerhandbuch sowie alle nachfolgenden Installations- und Benutzungsanweisungen gelesen und verstanden haben.



**Es obliegt dem Leiter der Werkstatt der Bediener, sich davon zu vergewissern und darüber hinaus sicherzustellen, dass alle Bediener die Bedienungsanleitungen der im Zerstäubungsbereich vorhandenen peripheren elektrischen Geräte gelesen und verstanden haben.**

#### 1.5. Warnungen



**Trägern von Herzschrittmachern ist es strengstens verboten, das Gerät zu verwenden oder den Spritzbereich zu betreten.  
Die Hochspannung kann zu einer Störung des Herzschrittmachers führen.**



**Die Nichteinhaltung der Anwendungs-, Ein- und Ausbavvorschriften dieser Anleitung sowie der zutreffenden Europäischen Normen und nationalen Vorschriften kann zu Gefahrensituationen bei der Nutzung dieser Ausrüstung führen.**



**Das ordnungsgemäße Funktionieren und die Sicherheit des Geräts können nur bei Verwendung von Original-Sames-Ersatzteilen gewährleistet werden.**



**Zur Gewährleistung einer optimalen Montage muss die Lagertemperatur der Ersatzteile annähernd ihrer Verwendungstemperatur entsprechen. Falls dies nicht der Fall ist, muss vor dem Einbau eine ausreichende Wartezeit eingehalten werden, damit alle Teile bei gleicher Temperatur montiert werden.**



**Diese Ausrüstung ist ausschließlich zum Aufsprühen von Pulverlack vorgesehen.**



Diese Einrichtung darf nur in Sprühbereichen eingesetzt werden, die den Normen EN 50050-2 und EN 16985 entsprechen. Die Einrichtung darf nur in einem gut gelüfteten Bereich benutzt werden, um Gesundheits-, Brand- und Explosionsgefahren zu reduzieren. Die Wirksamkeit des Lüftungs- und Abzugssystems muss täglich überprüft werden.

**In der explosiven Atmosphäre, die vom Sprühvorgang erzeugt wird, dürfen nur explosionsgeschützte Elektrogeräte benutzt werden.**

- 1 Der Bediener muss Schutzschuhe tragen, die der Norm EN ISO 20344 entsprechen, der gemessene Isolationswiderstand darf 100 M $\Omega$  nicht überschreiten.
- 2 Die Schutzkleidung muss der Norm EN 1149-5 entsprechen, der gemessene Isolationswiderstand darf 100 M $\Omega$  nicht überschreiten.
- 3 Die Benutzung von persönlicher Schutzkleidung verringert die Gefahren beim Kontakt mit und/oder Einatmen von giftigen Produkten und Stäuben, die beim Benutzen des Geräts entstehen können. Der Benutzer muss die Empfehlungen des Herstellers des Beschichtungsstoffs befolgen.
- 4 Der Kontakt bzw. das Einatmen der mit diesem Gerät verwendeten Mittel kann eine Gefahr für das Personal darstellen (siehe: Sicherheitsdatenblätter der verwendeten Mittel).  
Der unter Druck stehende Beschichtungsstoff oder die Druckluft darf nicht auf Personen oder Tiere gehalten werden.
- 5 Die zu lackierenden Teile müssen einen Widerstand von kleiner oder gleich 1 M $\Omega$  zur Erde haben (Messung von mindestens 500 V bzw. 1000V Spannung, §6.2.2.4 der Norm EN 50050-2). Dieser Widerstand muss regelmäßig kontrolliert werden.
- 6 Sämtliche leitenden Strukturen wie etwa Böden, Wände der Pulverbeschichtungsstation, Decken, Absperrungen, zu lackierende Teile, Pulvertank, etc., die sich im Inneren oder in der Nähe des Arbeitsbereichs befinden, ebenso die Erdungsklemme des elektropneumatischen Steuermoduls, müssen elektrisch mit dem Erdungssystem zum Schutz der Stromversorgung verbunden sein.
- 7 Der Boden, auf dem der Bediener arbeitet, muss antistatisch sein (nackter Betonboden oder Metallgitterrost). Unter keinen Umständen den Boden mit einer Isolierbeschichtung versehen. In explosionsgefährdeten Bereichen müssen die Fußböden antistatisch gemäß der Norm EN 61340-4-1 sein.
- 8 Vor dem Anschließen der Spritzpistole „**Inogun M**“ die Stromversorgung der **Inobox** unterbrechen.  
Vor dem Abziehen der Spritzpistole die Stromversorgung der **Inobox** trennen (ansonsten kann eine Betriebsstörung auftreten).
- 9 Die Pulverkabinen müssen zwingend ausreichend gelüftet werden, um ein Austreten von Pulver zu vermeiden und eine Pulverkonzentration zu gewährleisten, die unterhalb der unteren Explosionsgrenze liegt.  
Das dazugehörige Gerät muss sich außerhalb der gefährlichen Stellen befinden. Seine Inbetriebnahme muss über den Betrieb des Abzugsgebläses der Kabine geregelt werden.
- 10 Die Spritzpistole niemals auf Personen oder Tiere richten.
- 11 Das Pulverbeschichten muss an einer belüfteten, für diesen Zweck vorgesehenen Station erfolgen. Die Inbetriebnahme der **Inobox** muss vom Betrieb der Lüftung abhängig sein. Einmal pro Woche muss überprüft werden, ob die Regelung korrekt funktioniert.
- 12 Die Betriebsumgebungstemperatur muss zwischen 0 und 40° C liegen.

- 13 Die elektrostatische Pulversprüheinrichtung muss regelmäßig unter Einhaltung der Angaben und Anweisungen von **Sames** gewartet werden.  
Reparaturen dürfen nur unter strengster Beachtung der vorliegenden Anweisungen durchgeführt werden.
- 14 Die elektrostatische Pulversprüheinrichtung darf nur verwendet werden, wenn sie sich in einwandfreiem Zustand befindet. Beschädigtes Material muss sofort aus dem Verkehr gezogen und repariert werden.
- 15 Vor dem Reinigen der Spritzpistolen oder anderen Arbeiten im Sprühbereich muss der Hochspannungsgenerator von der Stromversorgung getrennt, vor einer Inbetriebnahme geschützt und der HS-Stromkreis (Spritzpistole) über die Erde entladen werden.  
Die Reinigung muss an zugelassenen Stationen mit mechanischer Lüftung vorgenommen werden.
- 16 Die Benutzung von offenen Flammen, glühenden Gegenständen, Geräten oder Gegenständen, die Funken erzeugen können, ist innerhalb der Kabine verboten.  
Es ist außerdem verboten, in der Nähe der Kabine und vor den Türen entzündbare Stoffe oder Behälter zu lagern, in denen solche Stoffe enthalten waren.  
Der Umgebungsbereich muss frei und sauber gehalten werden.
- 17 In der explosionsgefährdeten Umgebung ist die Verwendung von nicht zertifizierten Elektrogeräten oder nicht-elektrischen Geräten, wie z. B. Verlängerungskabeln, Mehrfachsteckdosen, Schaltern verboten....

In der Nähe der Pulverbeschichtungsstation ist eine gut sichtbare Tafel anzubringen, auf der die oben beschriebenen Sicherheitsvorschriften in der Sprache des Bedieners zusammengefasst sind.

**1.6. Vorgeschriebene Versuche am Gerät entsprechend der Norm EN 50050-2**

Die Versuche müssen am Zerstäuber durchgeführt werden. Die Versuche müssen von geschultem Personal durchgeführt werden und folgende Versuche beinhalten (siehe § 6.2.3 Tabelle 1 der Norm EN 50050-2).

Versuchstyp	Maximaler Versuchsintervall (*)
Erdungsmaßnahmen	Wöchentlich
Verriegelung der Fremdbelüftung und manuelle Geräte zum elektrostatischen Sprühen	Jährlich
Prüfung der manuellen Geräte zum elektrostatischen Sprühen zur Erkennung von Schäden	Wöchentlich

**(\*) Die Intervalle hängen von den Betriebsbedingungen und von den lokalen Bedingungen ab.**

**1.7. Wichtige Empfehlungen**

**1.7.1. Lüftung**

Erst dann mit dem Pulverbeschichten mit dem Zerstäuber Inogun M beginnen, wenn die Lüftung der Pulverkabine eingeschaltet wurde. Wenn die Lüftung ausgeschaltet ist, können toxische Stoffe oder Stäube in der Pulverkabine verbleiben und zu Brandgefahr, Vergiftung oder Reizungen führen.

**1.7.2. O-Ring-Dichtungen**

Verwenden Sie die in dem vorliegenden Bedienerhandbuch angegebenen Dichtungen.

**1.7.3. Umgebungstemperatur**

Die Hand-Druckluftpistole ist für einen Normalbetrieb bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0°C und +40°C ausgelegt.

Die Lagertemperatur darf nie +60 °C überschreiten.

### 1.8. Garantie

**Sames** verpflichtet sich ausschließlich gegenüber dem Käufer, Fehlfunktionen, die aus einem Fehler der Konstruktion, des Materials oder der Herstellung herrühren, gemäß den nachstehenden Bestimmungen zu beheben.

Im Garantierantrag muss die fragliche Betriebsstörung genau und in schriftlicher Form definiert werden.

**Sames** gewährt in keinem Fall eine Garantie auf Material, das nicht gemäß seiner eigenen Vorschriften fachgerecht gereinigt und gewartet wurde, das mit nicht von ihm zugelassenen Ersatzteilen ausgestattet oder durch den Kunden verändert wurde.

Von der Garantie ausgeschlossen sind insbesondere Schäden infolge:

- von Nachlässigkeit oder mangelnder Überwachung durch den Kunden,
- unsachgemäßer Benutzung,
- unzureichender Beachtung der Verfahren,
- der Verwendung eines nicht von **Sames** entwickelten Steuersystems oder eines Steuersystems von **Sames**, das ohne schriftliche Genehmigung durch einen von **Sames** zugelassenen Techniker von einem Dritten geändert wurde,
- von Unfällen: Zusammenstöße mit externen Gegenständen oder ähnliche Zwischenfälle,
- von Überschwemmungen, Erdbeben, Brand oder ähnlichen Ereignissen,
- einer Verwendung von Dichtungen, die nicht den von **Sames** empfohlenen entsprechen.
- einer Verschmutzung der Luftdruckleitungen durch andere Fluide oder Stoffe als Luft.

Die **Sames** Spritzpistolen Typs Inogun M/ Inogun M + sind durch eine Garantie abgedeckt (siehe die allgemeinen Verkaufsbedingungen für ihre Anwendung).

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Verschleißteile wie etwa Elektrodenhalterungen, Deflektoren, Pulverschläuche, Dichtungen usw.

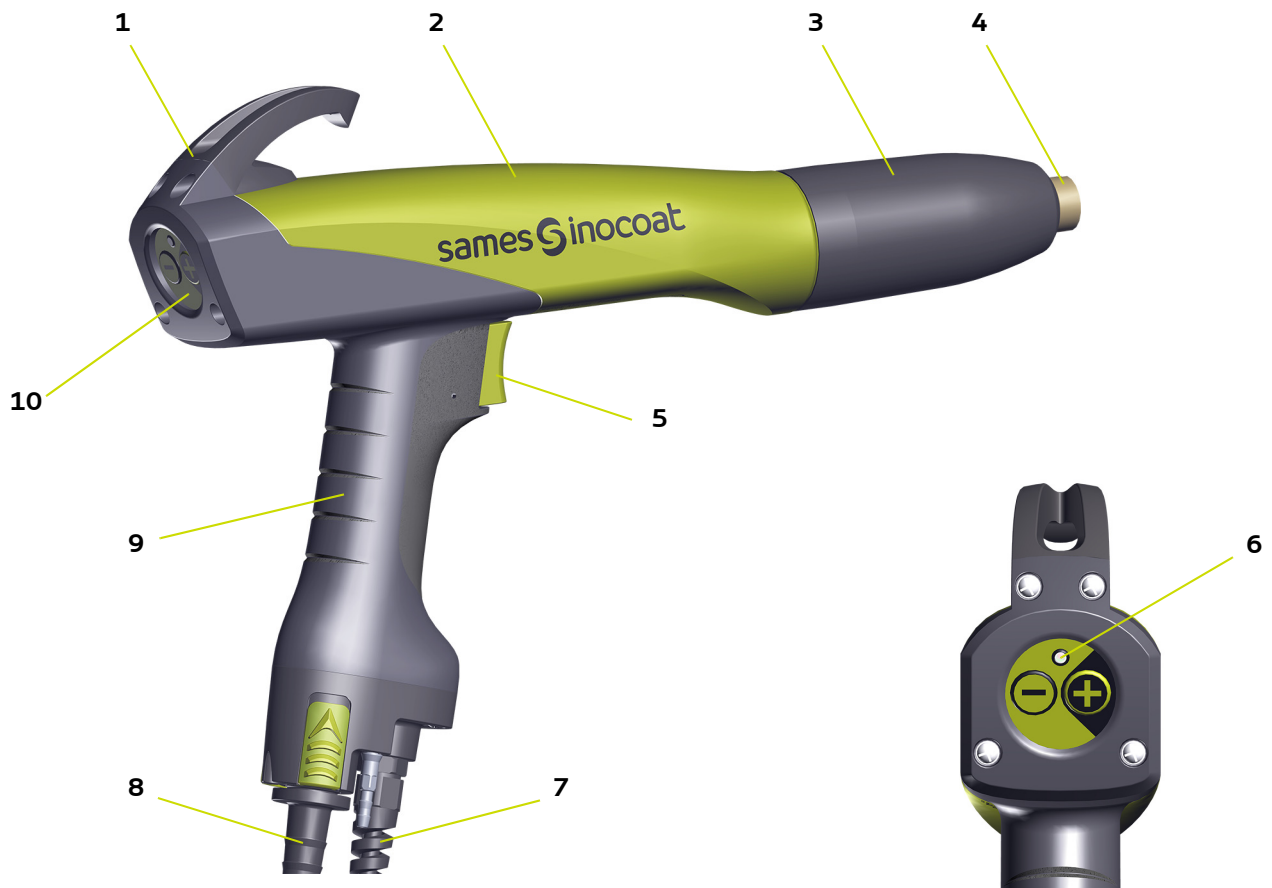
Der Beginn der Garantie ist wirksam vom Datum der ersten Inbetriebnahme oder des vorläufigen Abnahmeprotokolls an.

**Sames** haftet in keinem Fall, weder im Rahmen der vorliegenden Garantie noch außerhalb, für körperliche und immaterielle Schäden, Schädigung des Markenimages und Produktionsausfälle, die direkt von seinen Produkten herrühren.

## 2. Beschreibung

Die Spritzpistole "Inogun M" ist eine handbetriebene Pistole für die Pulverbeschichtung. Das Pulver wird mithilfe einer Hochspannungseinheit, die in die Pistole integriert ist und bis zu 100 kV und 110 µA liefert, elektrisch aufgeladen. Sie ist mit einem Steuermodul "Inobox" bzw. "Inocontroller" verbunden, welches die gleichzeitige Steuerung der Hochspannung sowie des Pulverdurchsatzes der Spritzpistole steuert, an die es angeschlossen ist. Das manuelle Pulversprühgerät besteht aus diesen beiden untrennbaren Elementen.

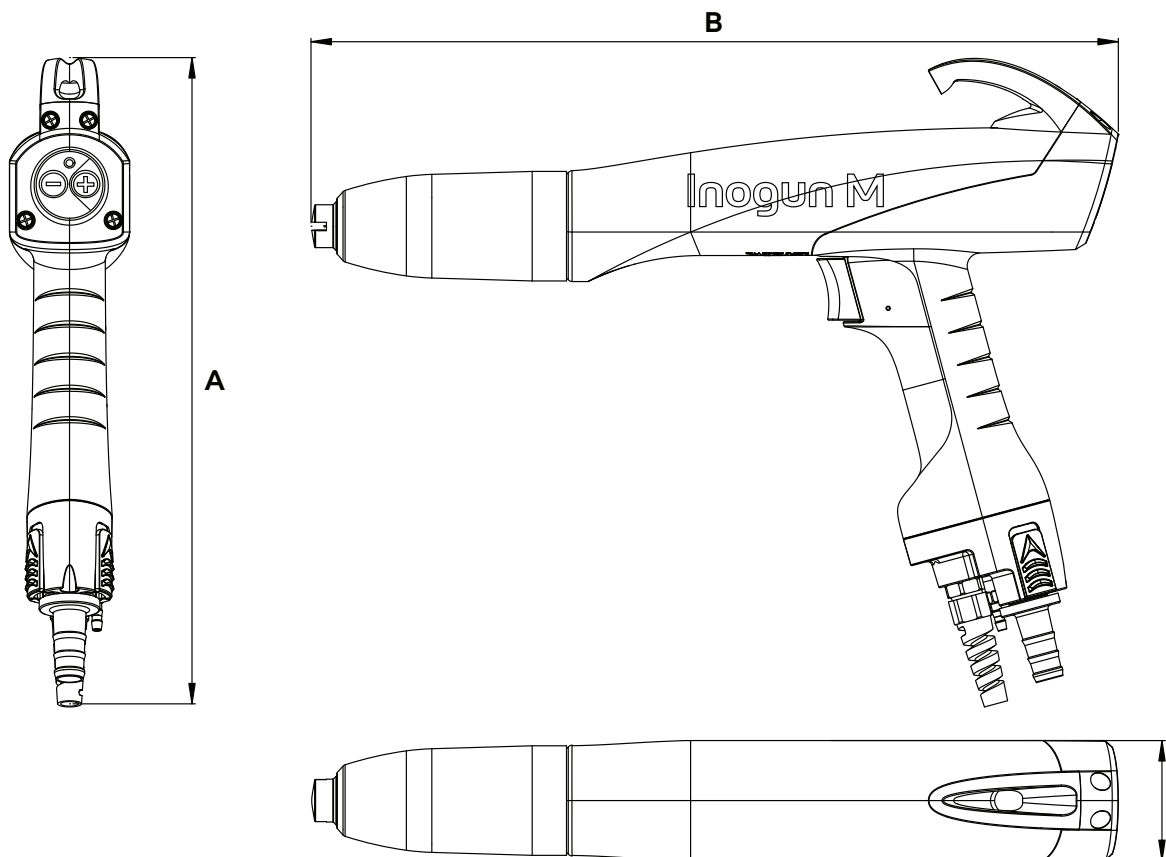
Diese neue Pistole integriert eine Doppelsteuerung über die Tasten + und - auf der hinteren Tastatur, die es ermöglichen, den Pulverfluss, den Strom oder die Programmänderung entsprechend der Auswahl auf dem Inobox-Modul ([siehe DRT7145](#)) durch Drücken der Tastatur anzupassen.



Markierung	Bezeichnung
1	Befestigungshaken
2	Lauf
3	Düsenmutter
4	Flachstrahl-Deflektor
5	Abzug
6	Led Anwesenheit Hochspannung
7	Niederspannungskabel
8	Pulveranschluss
9	Griffstück
10	Steuerkasten

### 3. Merkmale

#### 3.1. Abmessungen (mm)



	mm	Inches
<b>A</b>	271	10,67
<b>B</b>	339	13,35
<b>C</b>	50	1,97

### 3.2. Allgemeine Technische Daten der Spritzpistolen

<b>Spritzpistolen Inogun M / M +</b>	
Temperatur der Verwendungsumgebung	0° bis 40°C
Maximale Betriebshöhe	2000 m
Gewicht der Spritzpistole (ohne Kabel oder Schlauch)	565 g
Maximale Ausgangsspannung UHT negativ	-100 kV (0 kV, -10 kV)
Maximale Ausgangsspannung UHT positiv	+100 kV (0 kV, -10 kV)
Max. Ausgangsstrom	110 µA (+ oder - 10 µA)
Kapazität der Hochspannungseinheit	60 pF
Versorgungsdruck	7 bar +/- 1 bar
Maximaler Pulverdurchsatz	24 kg/h
Maximale relative Luftfeuchtigkeit 80% für Temperaturen bis 31°C, und linearer Rückgang bis 50% relative Luftfeuchtigkeit bei 40°C	maximal 80% ohne Kondensation
<b>Lagerung / Transport</b>	
Dauer der Lagerung	maximal 2 Jahre
minimale/maximale Lagertemperatur	-10°C + 45°C
Feuchtigkeit	95% ohne Kondensation
Mindestdruck	750 mBar
Exposition UV-Strahlung	Lagerung vor Licht geschützt
Exposition ionisierende Strahlung	Nicht zulässig

### 3.3. Druckluftqualität

Erforderliche technische Merkmale der Spisedruckluft gemäß Norm NF ISO 8573-1:

Maximaler Taupunkt bei 6 bar (87 psi)	Klasse 4, d.h. + 3°C (37°F)
Maximale Korngröße der festen Schadstoffe	Klasse 3, entspricht 5 µm
Maximale Ölkonzentration	Klasse 1, entspricht 0,01 mg/m <sub>0</sub> <sup>3</sup> *
Maximale Konzentration fester Schadstoffe	Klasse 3, entspricht 5 mg/m <sub>0</sub> <sup>3</sup> *

\*: Angabe der Werte für eine Temperatur von 20°C (68°F) und einen Luftdruck von 1013 mbar.



Bei Nichtberücksichtigung dieser Merkmale kann es zu einem fehlerhaften Betrieb der Steuermodule "Inobox" bzw. "Inocontroller" kommen.



Vor der Druckluftversorgung der Steuermodule Inobox bzw. Inocontroller muss zwingend ein 5 µm-Filter eingebaut werden. Die Größe dieses Filters richtet sich nach der Größe der jeweiligen Anlage. Sames empfiehlt die Verwendung eines Filters vom Typ siehe Abschnitt (siehe § 8.7 Seite 59). Schäden am Gerät, die durch die Verwendung von verschmutzter Luft entstanden sind, werden nicht von der Garantie abgedeckt.



### 3.4. Funktionsprinzip

Durch Betätigen des Spritzpistolenabzugs erfolgt die Versorgung und elektrische Ladung des Pulvers.

Die Tasten  und  ermöglichen folgende Einstellungen:



- Pulverfluss, wenn der Abzug und die Tastatur gleichzeitig gedrückt werden.
- Strom- oder Programmwechsel je nach Auswahl auf dem Inobox-Modul ([siehe DRT7145](#)) durch Drücken der Tastatur.

#### 4. Betriebsweise

Abbildung eines Geräteaufbaus mit Inogun M und Inobox

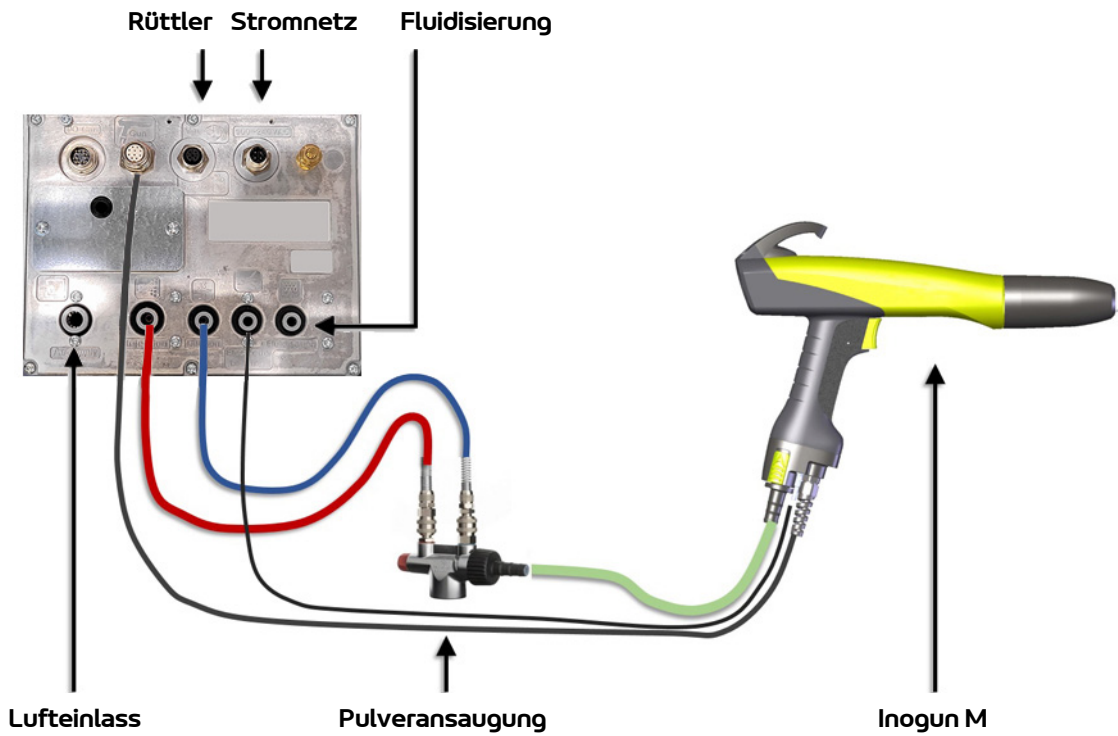
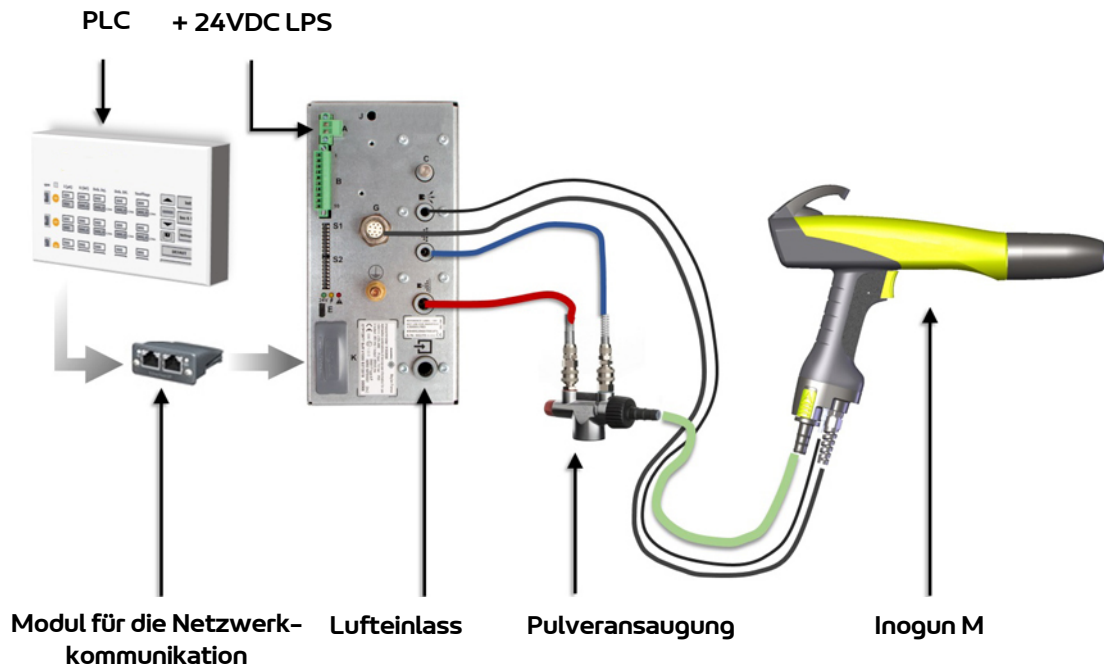
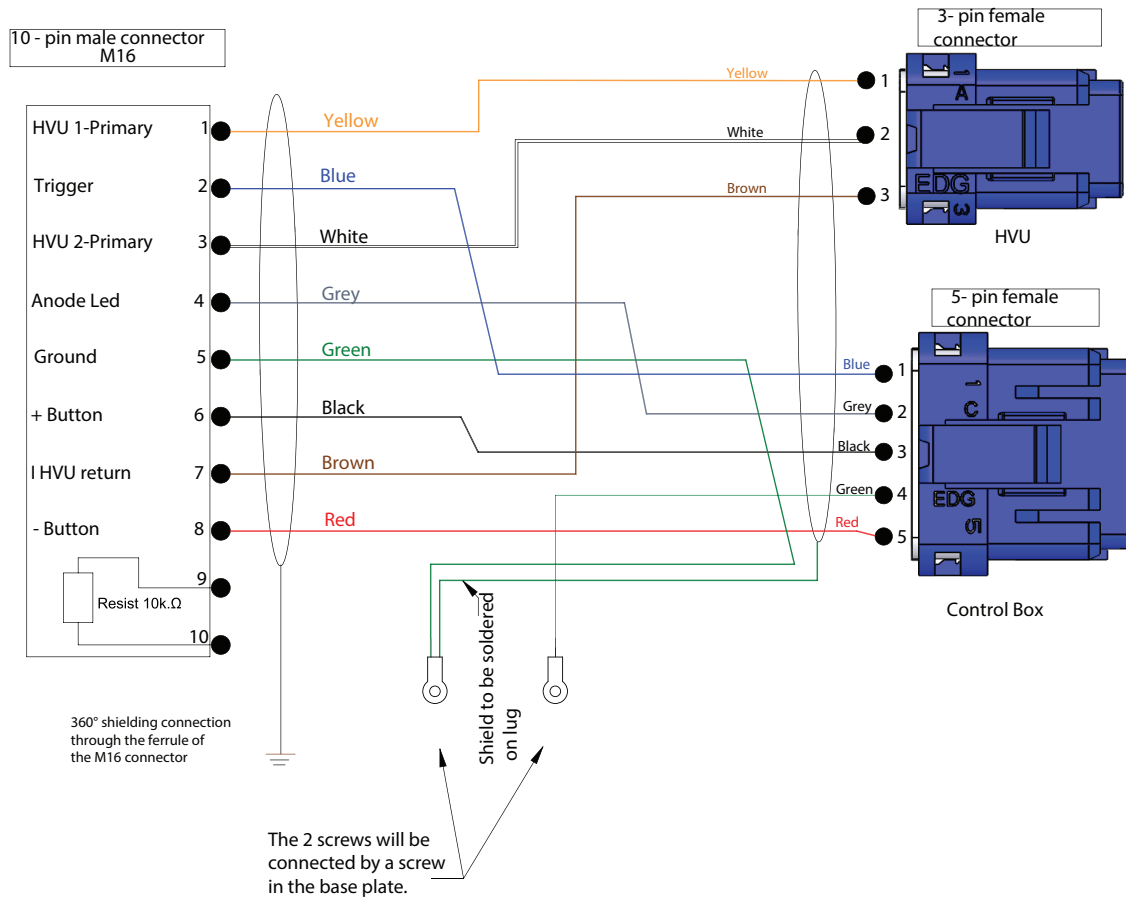


Abbildung eines Geräteaufbaus mit Inogun M und Inocontroller



Der Zerstäuber Inogun M ist mit dem Steuermodul Inobox bzw. Inocontroller verbunden. Dieses Modul liefert die Niederspannungs- und Hochfrequenzstromversorgung, die für den Betrieb der integrierten Hochspannungseinheit notwendig ist, und verteilt und regelt die Luftzufuhr.

### 4.1. Elektrische Anschlüsse

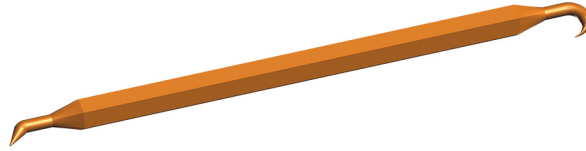


DES07803

Pin	Stecker, 10 Pins auf Inobox-Seite	Pin	Stecker, 3 Pins auf Inogun M-Seite	Pin	Stecker, 5 Pins auf Inogun M-Seite
1	Primär 1 UHT	1	Primär 1 UHT		
2	Trigger			1	Trigger
3	Primär 2 UHT	2	Primär 2 UHT		
4	LED-Anode			2	LED-Anode
5	Masse			4	Masse
6	+Taste			3	+Taste
7	Zurück I UHT	3	Zurück I UHT		
8	-Taste			5	-Taste
9	Widerstand 10kW				
10					

## 5. Inbetriebnahme

### 5.1. Werkzeuge



Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufseinheit
240000301	Werkzeug zum Ausziehen der Dichtung	1	1



Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufseinheit
H1GMIN017	Weißer Vaseline (100 ml)	1	1
H1GSYN037	Dielektrisches Fett für Hochspannungseinheit (100 ml)	1	1

Erforderliches Werkzeug und Zubehör:

Es wird empfohlen, für die Installation und die Wartung des Produkts über die unten aufgelisteten Werkzeuge zu verfügen.

- Schlitzschraubendreher (0,6x3,5).
- Pozidriv 2 Schraubendreher.
- Drehmomentschlüssel.
- Maulschlüssel (15 mm).
- Wasserpumpenzange.

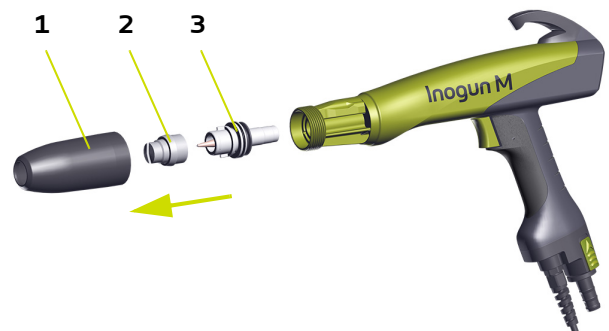
## 5.2. Montage

Die Spritzpistole Inogun M kann entweder an verschiedenen Wägen (Rütteltisch, Tank oder Farbeindringung) oder an eine manuellen Arbeitsplatz einer Kabine installiert werden (siehe entsprechende Bedienungsanleitungen).

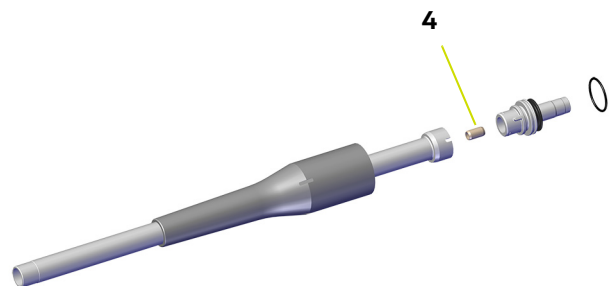
### 5.2.1. Einbau der lange Düse (option)

Die Inogun M-Pistole kann mit optionalen verlängerten Düsen für Flachstrahl und Rundstrahl ausgestattet werden ([siehe § 8.4.2 Seite 47](#) oder [siehe § 8.4.4 Seite 51](#)).

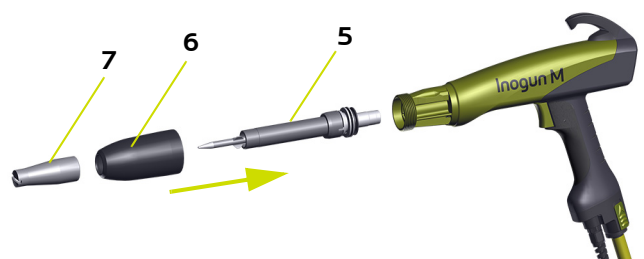
- Hochspannungsversorgung ausschalten,
- **Schritt 1:** Düsenmutter von Hand losschrauben (1).
- **Schritt 2:** Entfernen Sie die Elektrodenhalterung (3) und deren Deflektor (2) Flachstrahl und Rundstrahl .



Beim Einbau einer verlängerten Düse ab Länge 450 mm ist unbedingt das Vorhandensein der Verstärkungshülse (4) (Art.-Nr.: 900020899) am verstärkten Elektrodenträger zu prüfen ([siehe § 8.4.2 Seite 47](#)).



- **Schritt 3:** Setzen Sie die verlängerte Düsenbaugruppe (5) in das Pistolenrohr ein.
- **Schritt 4:** Schrauben Sie die neue verlängerte Düsenmutter (6) von Hand auf.
- **Schritt 5:** Das Deflektor einsetzen (7).
- Starten Sie die Hochspannungsversorgung neu.



### 5.2.2. Vorgehensweise bei der Montage der Gegenelektrode

Die Inogun M-Pistole kann mit einer optionalen Gegenelektrode ausgestattet werden ([siehe § 8.5 Seite 56](#)).

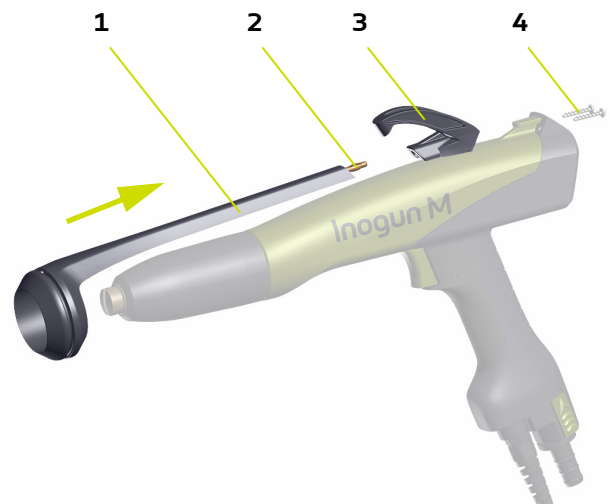
- Hochspannungsversorgung ausschalten,
- **Schritt 1:** Die 2 Schrauben (1 und 2) an der Pistolenrückseite abschrauben.



- **Schritt 2:** Haken an die Vorderseite der Pistole schieben.



- **Schritt 3:** Setzen Sie den Leithaken (3) ein, schieben Sie ihn bis zum Anschlag und ziehen Sie anschließend die 2 Schrauben KA 30 x 20 (4) mit einem Drehmoment von 0,65 N.m an.



- **Schritt 4:** Setzen Sie die Gegenelektrode (1) auf die Düsenmutter der Pistole und schieben Sie sie, bis der Bananenstecker (2) im leitenden Haken (3) steckt.

- Starten Sie die Hochspannungsversorgung neu.

## 6. Wartung

Die vorbeugende Wartung ist ein essentieller Teil der Produktion und gewährleistet die Zuverlässigkeit Ihrer Maschine. Wir möchten an dieser Stelle daran erinnern, dass die Leistungsfähigkeit Ihrer Anlage nur garantiert werden kann, wenn ein Minimum an Kontroll- und Reinigungsvorgängen an der Anlage vorgenommen wird.



Der Grad der Verschmutzung und des Verschleißes der Spritzpistole Inogun M durch das Pulver hängt von der Pulverart und den Betriebsbedingungen ab.



Vor dem Anschließen der Spritzpistole Stromversorgung des Steuermoduls abtrennen. Vor dem Abziehen der Spritzpistole die Stromversorgung des Steuermoduls abschalten und trennen (ansonsten kann eine Betriebsstörung auftreten).



Die Spritzpistole niemals absichtlich werfen oder fallen lassen. Ein Herunterfallen der Spritzpistole kann die Hochspannungseinheit beschädigen. Nach einem Herunterfallen empfehlen wir die Überprüfung der Spritzpistolenfunktion außerhalb des Anwendungsbereichs vor ihrer erneuten Verwendung sowie eine Zustandsprüfung der Pistole.

### 6.1. Zusammenfassende Wartungstabelle

Die in den unten angegebenen Verfahren angegebenen Wartungsintervalle sind lediglich Richtwerte. Der Benutzer sollte sich nach und nach seine eigene Wartungstabelle für die **Sames** Geräte erstellen.

Vorgang		Einzelheit	Dauer	Frequenz
<b>Reinigung</b>				
A	A1	Äußere Reinigung der Pistole	2 min	8 Std
	A2	Reinigung Elektrodenhalterung und Blaskopf	2 min	8 Std
<b>Austauschen</b>				
B	Wartung der Spritzpistole			
	B1	Austauschen des Befestigungshakens	2 min	-
	B2	Austauschen des Abzugs	5 min	-
C	Wartung des Laufs			
	C1	Montage / Ausbau des Laufs / Griffstücks	5 mm	-
	C2	Austausch des UHT	5 mm	-
	C3	Austauschen der Dichtungen des Luftanschlusses	5 mm	-
D	Wartung des Griffstücks			
	D1	Pulverkanal	2 min	-
	D2	Austauschen des Niederspannungskabels	5 min	-
	D3	Austauschen des Steuerkastens	5 min	-

## 6.2. Wartungsplan – PMP 7132

siehe § 10.1 Seite 61

Ziel des vorgeschlagenen Wartungsplans zu vorbeugenden Wartung ist es, auf umfassende Art und Weise die Prüfung, das Ersetzen von Komponenten und die Reinigung der installierten Sames-Anlage zu definieren.

Um Ausfälle oder Störungen vorherzusehen, die durch technische Abweichungen der Maschine bedingt werden können, sind in dem der Betriebsanleitung beiliegenden Wartungsplan die routinemäßigen Wartungsarbeiten für einen größeren Komfort bei der Nutzung des Produktionswerkzeugs aufgelistet.

Je nach den Fähigkeiten, Verantwortungsbereichen und Qualifikationen der beteiligten Personen kann der Wartungsplan in zwei verschiedene Level unterteilt werden: Level 1 und Level 2:

- **Level 1:** Wartungsaufgaben auf diesem Level umfassen insbesondere Sichtkontrollen und Reinigungsarbeiten einiger Elemente der Anlage. Um dieses Level zu beschränken, werden nur die spezifischen Werkzeuge verwendet, die mit der Anlage geliefert werden. Dieses erste Wartungslevel wird grundsätzlich von den Betreibern oder Managern der Maschine übernommen.
- **Level 2:** Wartungsarbeiten des zweiten Levels vervollständigen das erste Level mit komplexeren Demontagearbeiten, für die Werkzeuge der Elektrotechnik benötigt werden. Dieses zweite Level wird grundsätzlich von der Wartungsabteilung des Betriebs übernommen.

## 6.3. Reinigung

Diese Wartungsarbeiten können an der Linie ausgeführt werden. Vor den Arbeiten bitte die Gesundheits- und Sicherheitsanweisungen beachten ([siehe § 1.5 Seite 10](#)).

### 6.3.1. Vorgang A1: Reinigung der Pistole



**Immer eine Schutzbrille tragen.**



**Bei jeglicher Handhabung von Pulver Handschuhe aus geeignetem, widerstandsfähigem Material tragen.**



**In einem gut belüfteten Bereich arbeiten.**



**Sämtliche Reinigungsarbeiten dürfen ausschließlich mit Druckluft mit maximal 2,5 bar Druck, einem Tuch oder gegebenenfalls einer Bürste erfolgen.**

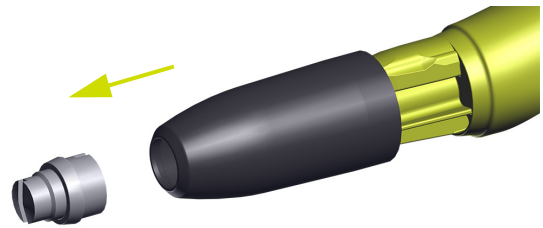
**Das Gerät darf niemals mit Wasser oder Lösungsmittel gereinigt werden.**

- Spritzpistole alle 8 Stunden vollständig reinigen.

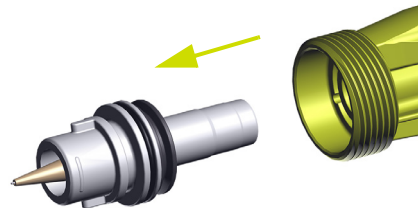


### 6.3.2. Vorgang A2: Elektrodenhalterung.

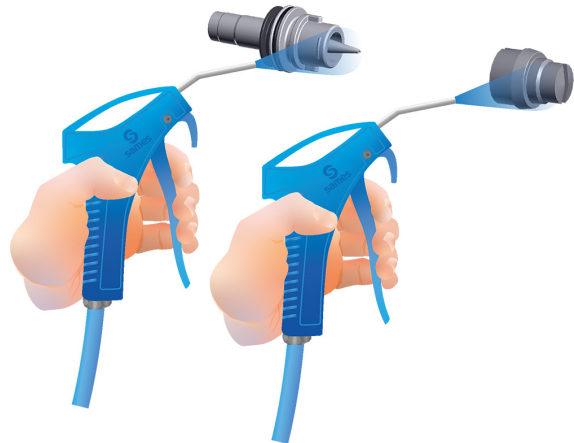
- Hochspannungsversorgung ausschalten,
- **Schritt 1:** Düsenmutter von Hand losschrauben und Luftkopf abnehmen.



- **Schritt 2:** Elektrodenhalterung herausnehmen.



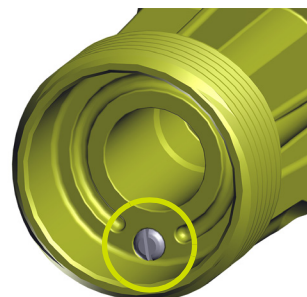
- **Schritt 3:** Elektrodenhalterung und Deflektor mit Druckluft reinigen. Darauf achten, dass sich kein Pulverstau bildet.



- **Schritt 4:** Pulverleitung mit Druckluft reinigen.



- **Schritt 5:** Vor dem Wiedereinbau der Elektrodenhalterung den im Lauf befindlichen elektrischen Kontakt mit Druckluft reinigen. Den Zustand der einzelnen O-Ringe prüfen und diese ggf. ersetzen.



## 6.4. Korrigierende Wartung

### 6.4.1. Vorgang B1: Austauschen des Befestigungshakens

- **Schritt 1:** Die 2 Schrauben an der Pistolenrückseite abschrauben.



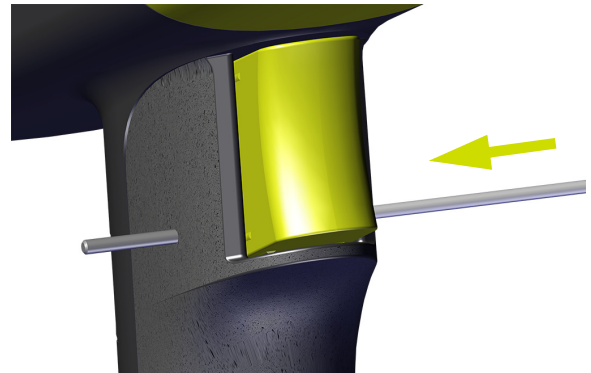
- **Schritt 2:** Haken an die Vorderseite der Pistole schieben.



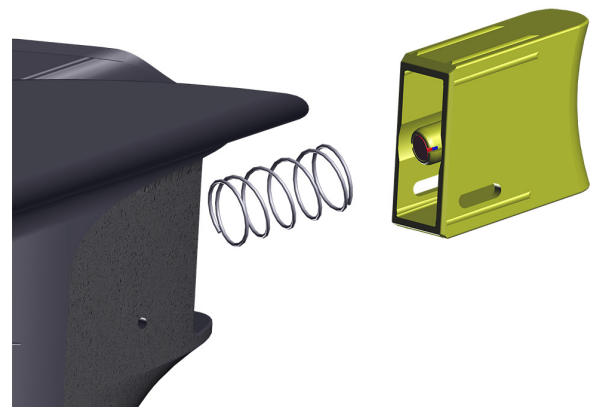
- **Wiedereinbau:** Neuen Haken aufsetzen und bis zum Anschlag schieben, dann die 2 Schrauben KA 30 x 20 mit dem Drehmoment 0,65 N.m festziehen.

### 6.4.2. Vorgang B2: Austauschen des Abzugs

- Mit einem Splinttreiber (D: 1,8 mm) den Befestigungsstift aus dem Abzug im Griffstück herausholen.



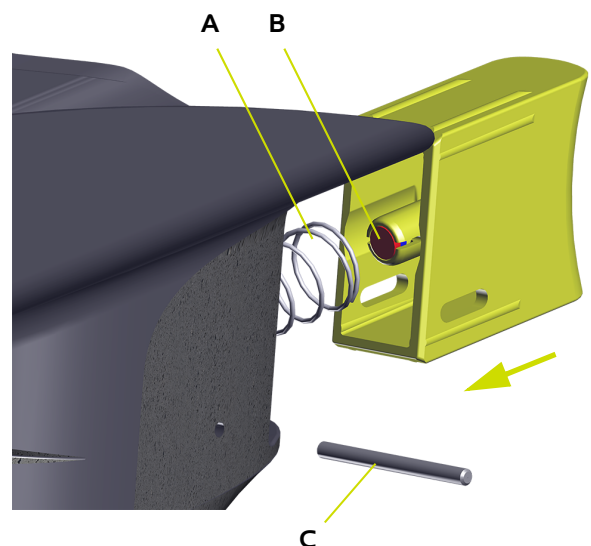
Abzug entfernen.  
Vorsicht, Feder nicht verlieren.



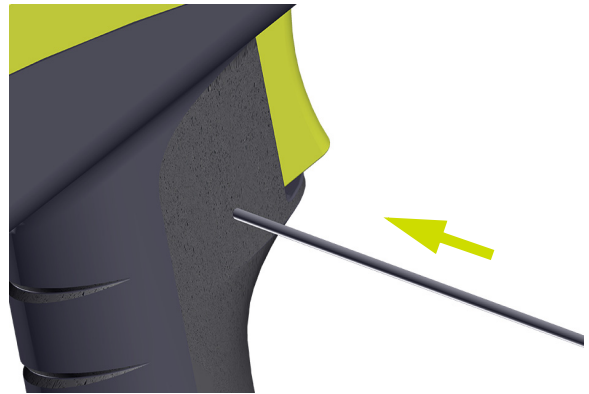
- **Austauschen des Abzugs:** der Stift (C) muss korrekt zentriert sein,  
1 Feder (A) um den Magnet (B) legen.

2 Abzug wie abgebildet an der vorgesehenen Stelle einsetzen.

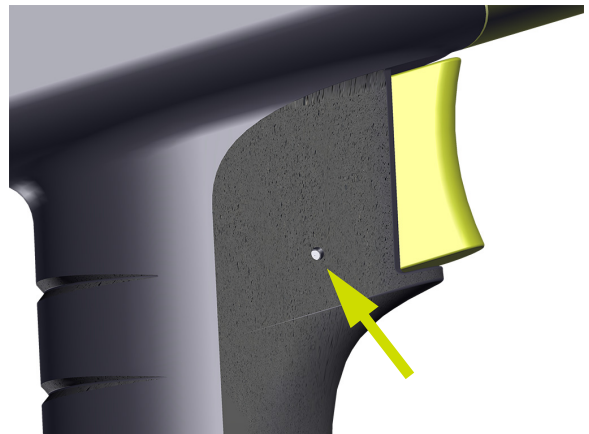
3 Stift (C) einführen.



4 Mit einem Splinttreiber hineindrücken, er muss korrekt zentriert sein



und darf auf keiner Seite herausragen.



5 Korrekte Funktionsweise des Abzugs prüfen (ohne schwergängige Stelle und/oder Geräusche).

### 6.4.3. Vorgang C1: Montage / Ausbau des Laufs / Griffstücks

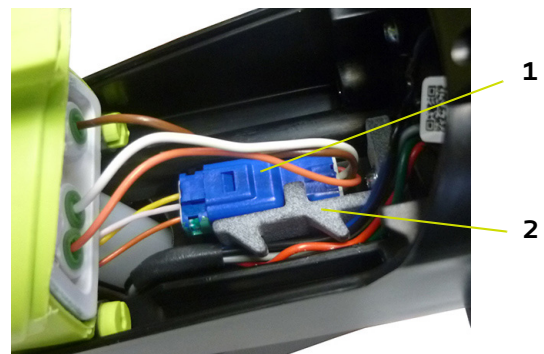
- **Schritt 1:** Die 4 Schrauben an der Pistolenrückseite abschrauben.



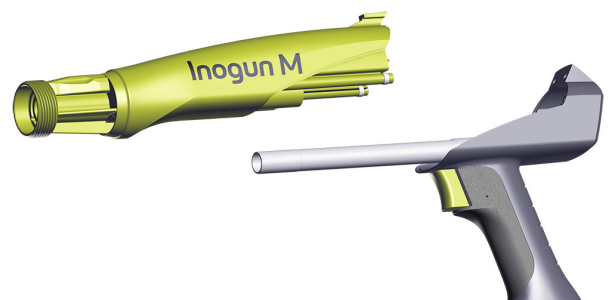
- **Schritt 2:** Griffstück durch kurze horizontale und vertikale Bewegungen vom Lauf trennen.



- **Schritt 3:** Den Stecker (1) aus dem Kabelführungsclip (Best.-Nr.: 900020680)(2) herausziehen und den Stecker (1) vom HSE abziehen.



Griffstück und Lauf sind getrennt.



• **Schritt 4: Wiedereinbau von Lauf / Griffstück**

1 Dünne Vaselineschicht in den Pulverkanal geben, um seinen Wiedereinbau zu erleichtern.

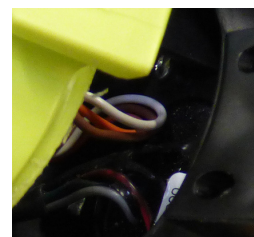
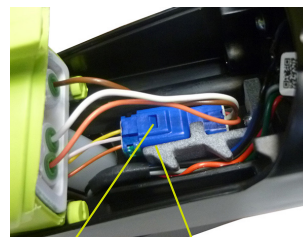
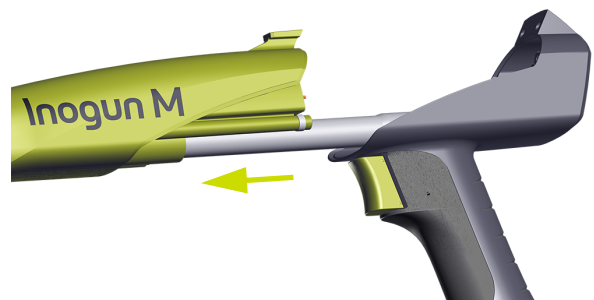
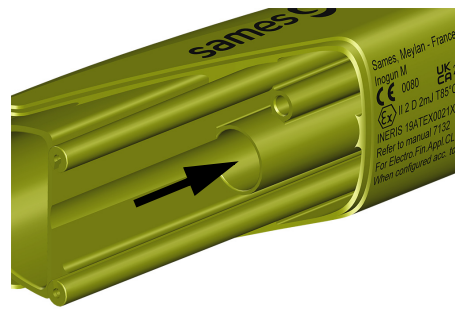
2 Pulverkanal einführen, Hochspannungseinheit anschließen

3 Legen Sie den Stecker (1) unter den UHT, klemmen Sie ihn unter den Kabelführungsbügel (2),

Achten Sie darauf, dass die Drähte über die Steckverbinder geschleift werden.

4 Lauf an das Griffstück drücken, dabei mit der oberen Partie beginnen, dann die untere Partie andrücken.

5 Die 4 Schrauben und Unterlegscheiben ansetzen und über Kreuz mit einem Anzugsmoment von 0,65 N.m. festziehen.

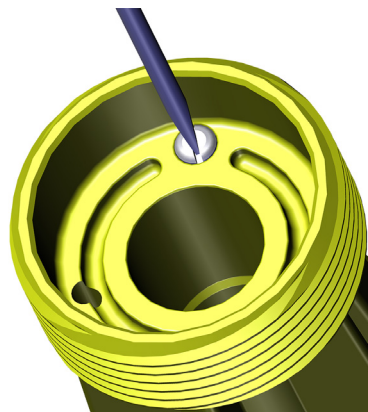
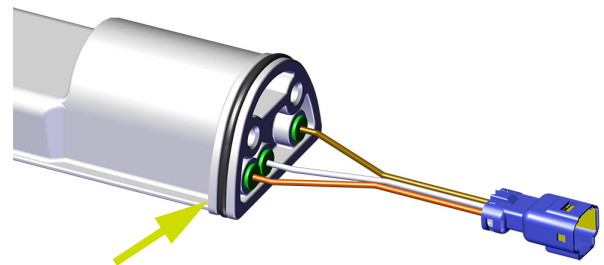
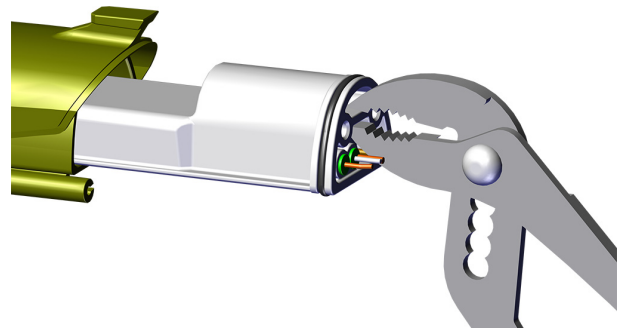
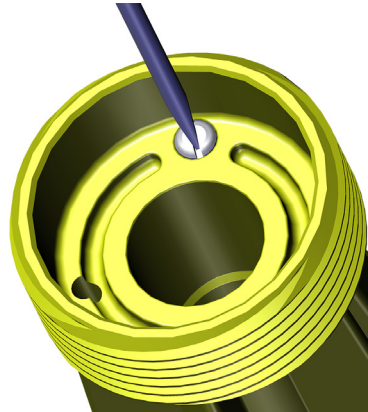


1 2



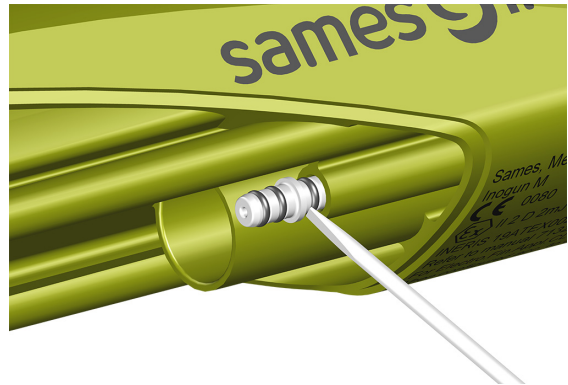
#### 6.4.4. Vorgang C2: Austauschen der Hochspannungseinheit

- HS-Kontakt abschrauben.
- Hochspannungseinheit mit Hilfe einer Wasserpumpenzange aus dem Lauf ziehen.
- Hochspannungseinheit austauschen und eine dünne Schicht dielektrisches Fett auftragen (Art-Nr.: H1GSYN037), ebenso auf die Dichtung der neuen Hochspannungseinheit.
- Hochspannungseinheit in den Lauf einsetzen und bis zum Anschlag hineindrücken.
- Dünne Schicht dielektrisches Fett auf die Dichtung des HS-Kontakts auftragen. Bis zum Anschlag anschrauben + 1/4-Drehung. Sicherstellen, dass der Schraubenkopf leicht über die Laufoberfläche hinausragt.



#### 6.4.5. Vorgang C3: Austauschen der Dichtungen des Luftanschlusses

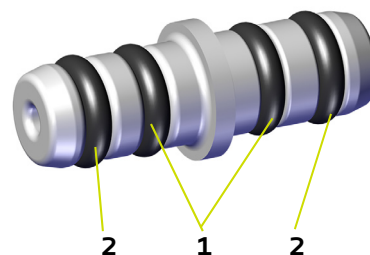
- **Schritt 1:** Luftanschluss mit Hilfe eines Schlitzschraubendrehers aus dem Lauf ziehen.



- **Schritt 2:** Mit dem Werkzeug (Art.-Nr.: 240000301) nacheinander die Dichtungen vom Luftanschluss entfernen.



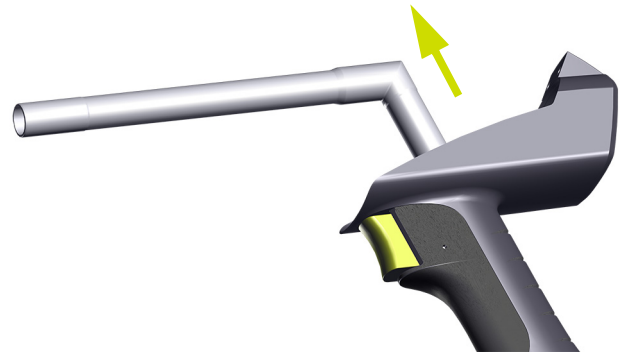
- **Schritt 3: Austauschen**  
Neue Dichtungen von Hand am Luftanschluss anbringen, dabei mit den 2 Dichtungen (Mark. 1) beginnen und mit den 2 übrigen (Mark. 2) fortfahren. Nun den Luftanschluss in den Lauf einführen.





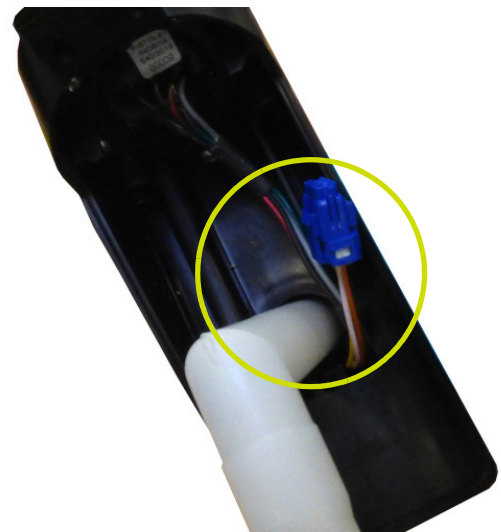
#### 6.4.6. Vorgang D1: Pulverkanal

- **Schritt 1:** Pulverkanal aus dem Griffstück ziehen.



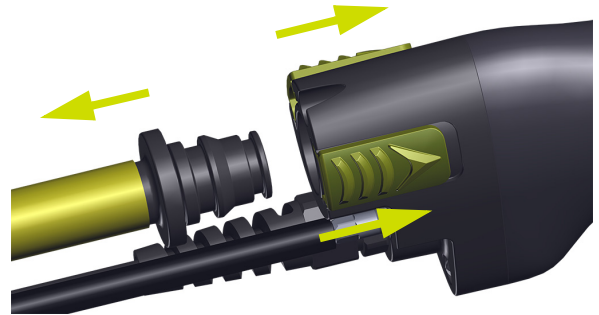
- **Schritt 2: Montage**

- 1 Inneres des Pulverkanals mit Druckluft reinigen.
- 2 Zustand der Dichtung und des Pulverkanals prüfen, ggf. austauschen.
- 3 Kanal von der Oberseite des Griffstücks aus einführen, dabei darauf achten, dass Sie die Kabel an die gegenüberliegende Seite des Luftkanals andrücken (die Kabel dürfen die scharfe Kante des Griffstücks nicht berühren).

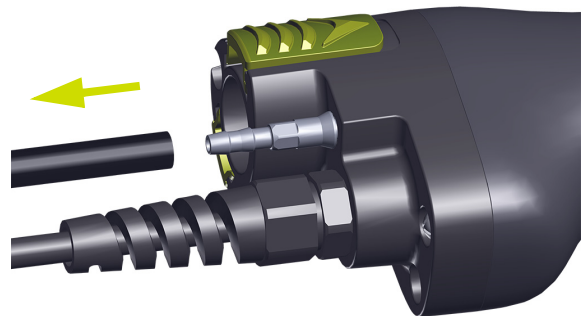


#### 6.4.7. Vorgang D2: Austauschen des Niederspannungskabels

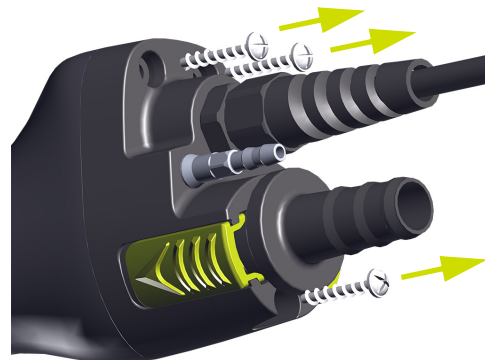
- **Schritt 1:** Die 2 Schieberiegel betätigen, um den Pulverschlauch entriegeln und entfernen zu können.



- **Schritt 2:** Luftschlauch entfernen.



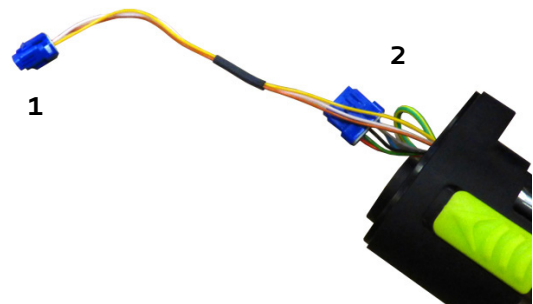
- **Schritt 3:** Die 3 Schrauben lösen.



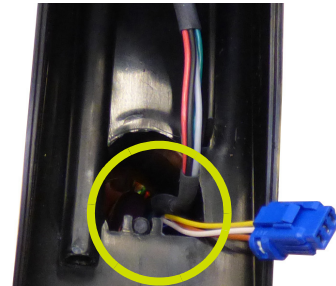
- **Schritt 4:** Grundplatte des Griffstücks lösen und den blauen Steckverbinder vom Steuerkasten abtrennen.



- **Schritt 5:** Austauschen des Niederspannungskabels.



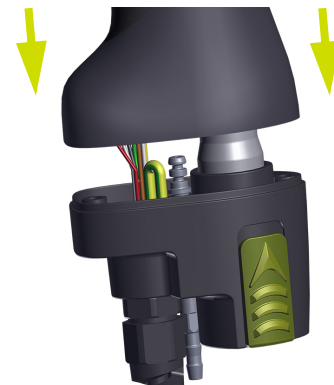
- 1 Steckverbinder (1) zum Anschluss der Hochspannungseinheit in das Griffstück einführen. Ausreichend Platz schaffen, um den Pulverkanal richtig wiedereinzusetzen.
- 2 Pulverkanal in das Griffstück einführen, dabei sicherstellen, dass Sie die Kabel nicht einklemmen.



- 3 Blauen Steckverbinder (2) anschließen, der die Verbindung zum Steuerkasten herstellt.

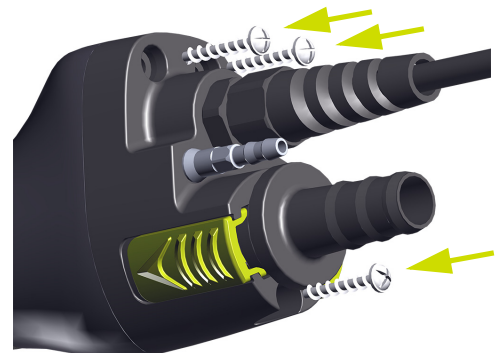


- 4 Grundplatte auf dem Griffstück positionieren. Pulverkanal an die Grundplatte anschließen.



- 5 Baugruppe mit Hilfe der 3 KA 30-Schrauben und Unterlegscheiben anschrauben und mit dem Drehmoment 0,65 N.m festziehen.

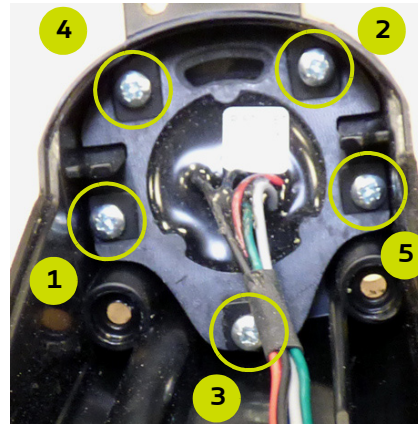
- 6 Pulver- und Luftschläuche wieder anschließen.



### 6.4.8. Vorgang D3: Austauschen des Steuerkastens

Zunächst Schritte 1 bis 4 des Verfahrens D2 durchführen ([siehe § 6.4.7 Seite 34](#)).

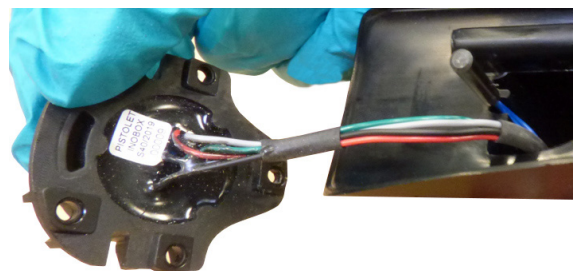
- **Schritt 1:** Die 5 Schrauben lösen und den Kasten entnehmen.



- **Schritt 2:** Mit dem Werkzeug (Art.-Nr.: 240000301) die Reed Glühbirne nach außen drücken.



- **Schritt 3:** Steuerkasten aus dem Griffstück entnehmen.



• **Schritt 4:** Austauschen des Steuerkastens

1 Stecker in den Griff des Griffstücks einführen.

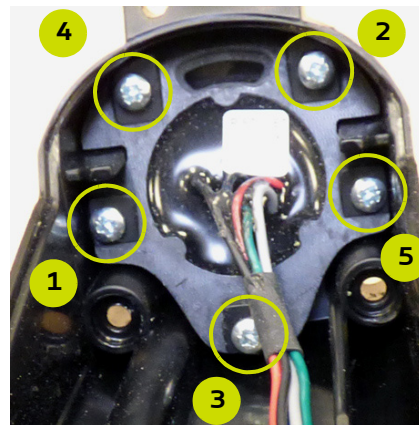


2 REED Glühbirne in den dafür vorgesehenen Platz mit den Kabeln nach unten bis zum Anschlag einführen.



3 Kabel an der gegenüberliegenden Seite des Luftkanals andrücken.

4 Steuerkasten am Boden des Griffstücks einsetzen.



5 Die 5 KA30x10-Schrauben einschrauben und mit dem Drehmoment 0,45 N.m festziehen.

6 Dann die Schritte 3 bis 6 von Schritt 5 des Verfahrens D2 durchführen ([siehe § 6.4.7 Seite 34](#)).

## 7. Fehlersuche

Symptome	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Abfall des Pulverdurchsatzes	Verschmutzter Pulverkanal	Spritzpistole auseinanderbauen, reinigen oder Kanal austauschen.
	Verstopfter Pulverschlauch	Pulverschlauch mit Druckluft frei machen.
	Verschlossene, verstopfte Pulverpumpe	Bedienungsanleitung der Pulverpumpe zu Rate ziehen.
Das Pulver haftet nicht an dem Teil	Fehlende Hochspannung: - Kaskade wurde nach Ein-/Ausbau fehlerhaft angeschlossen - Das Niederspannungskabel ist durchtrennt	Elektrische Anschlüsse der Hochspannungseinheit prüfen Niederspannungskabel austauschen
	Fehlerhafte U/I-Einstellung	Werkseinstellung nutzen
	Fehlerhafte pneumatische Einstellung	Werkseinstellung nutzen

## 8. Ersatzteilliste

Die Ersatzteile werden in 2 verschiedene Kategorien unterteilt:

- **1. Notfallteile:**

Die 1. Notfallteile sind strategische Komponenten, die keine Verbrauchsmaterialien sein müssen, aber im Falle eines Fehlers oder Ausfalls den Betrieb der Anlage verhindern.

Je nach Einsatz und Produktionsrate der Produktionslinie werden die 1. Notfallteile nicht unbedingt beim Kunden auf Lager gehalten.

Wenn eine Unterbrechung des Produktionsablaufs möglich ist, müssen die Teile nicht auf Lager gehalten werden.

Wenn eine Unterbrechung jedoch nicht möglich ist, werden die 1. Notfallteile auf Lager gehalten..

- **Verschleißteile:**

Verschleißteile sind Verbrauchsmaterialien wie O-Ringe, die im Verlauf der Zeit bei normalem Betrieb der Maschine einer Abnutzung bzw. einem Verschleiß unterliegen. Es wird deshalb empfohlen, diese Teile in einem spezifischen, an die Betriebszeit der Maschine angepassten Rhythmus zu ersetzen.

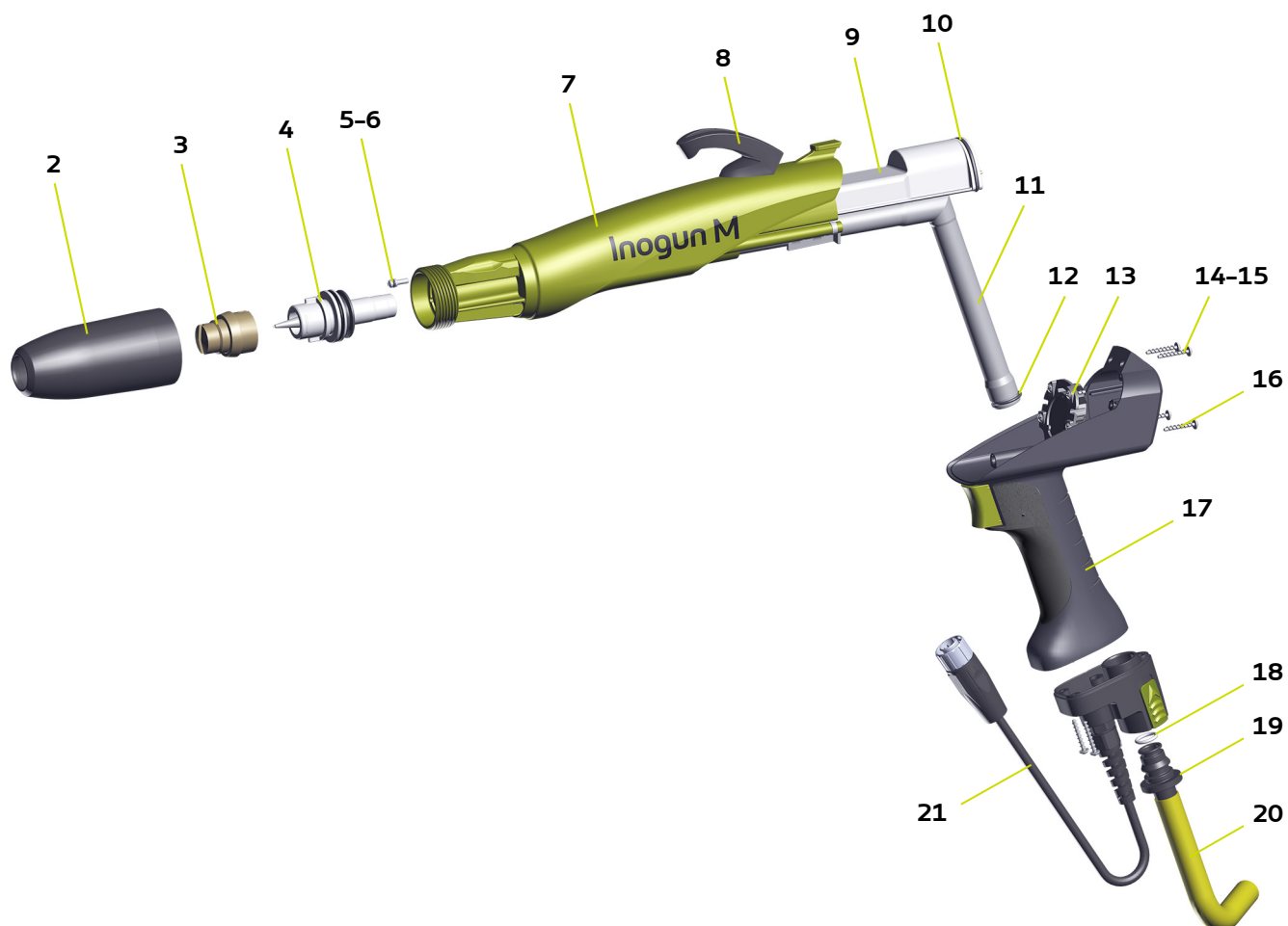
Die Verschleißteile müssen deshalb auf Lager gehalten werden.



**Zur Gewährleistung einer optimalen Montage muss die Lagertemperatur der Ersatzteile annähernd ihrer Verwendungstemperatur entsprechen. Falls dies nicht der Fall ist, muss vor dem Einbau eine ausreichende Wartezeit eingehalten werden, damit alle Teile bei gleicher Temperatur montiert werden.**

## 8.1. Handpistolen

### 8.1.1. Spritzpistole Inogun M

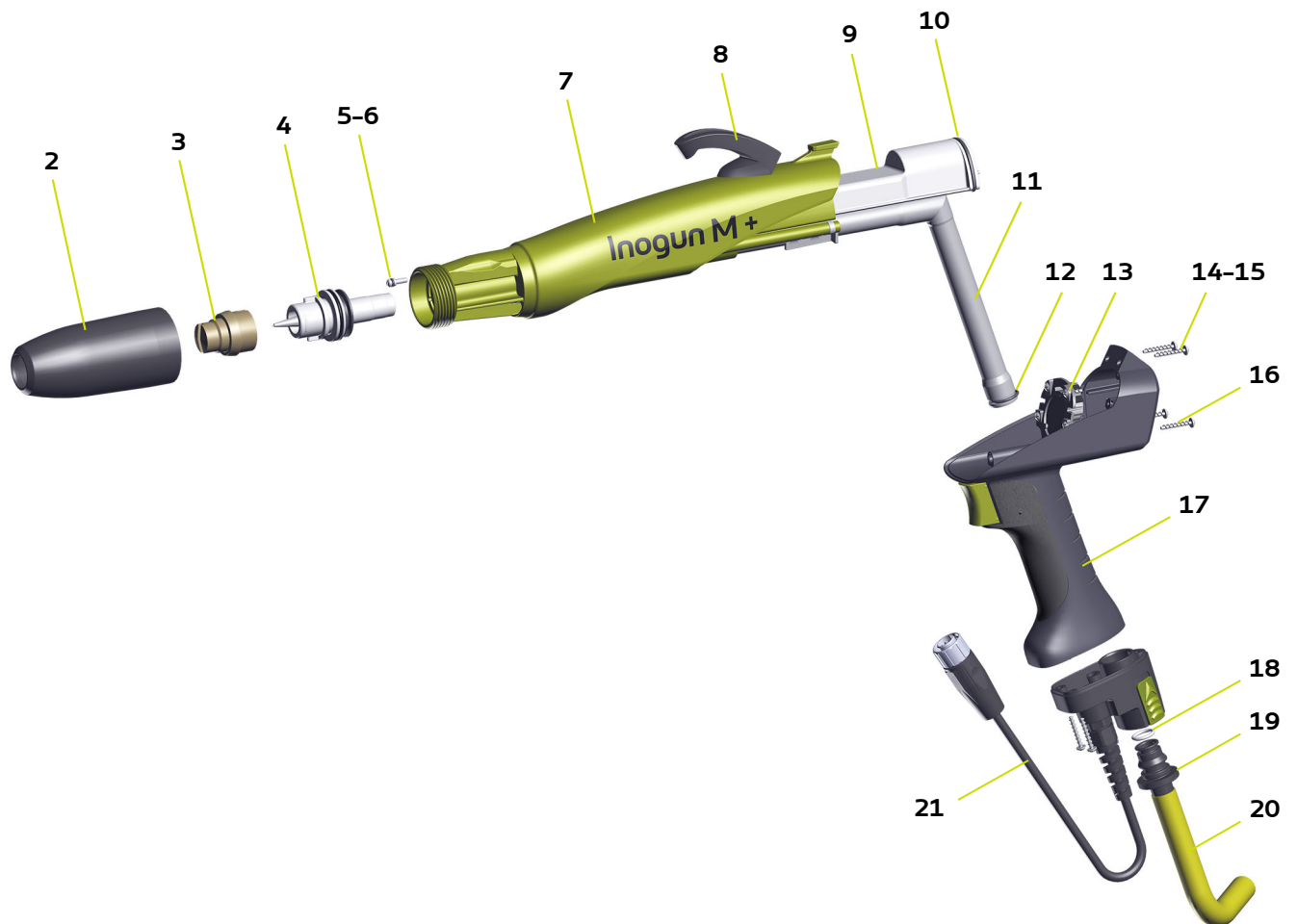




Mark.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufseinheit	Stufe Ersatzteile (*)
	<b>910030034</b>	<b>Spritzpistole Inogun M, bestückt (mit Kabel, Länge: 6 m)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
	<b>910030034-12</b>	<b>Spritzpistole Inogun M, bestückt (mit Kabel, Länge: 12 m)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
	<b>910030034-18</b>	<b>Spritzpistole Inogun M, bestückt (mit Kabel, Länge: 18 m)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>2</b>	900018342	Düsenmutter	1	1	-
<b>3</b>	900016321	Flachstrahl-Deflektor, mittlere Stärke (siehe § 8.4.1 Seite 46)	1	1	1
<b>4</b>	<b>910027640</b>	<b>Elektrodenhalterung (siehe § 8.4.1 Seite 46)</b>	1	1	<b>1</b>
<b>5</b>	<b>910028157</b>	<b>HS-Kontakt, mit O-Ring bestückt</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>6</b>	J2FTDF027	O-Ring (inbegriffen in Mark. 5)	1	1	1-2
<b>7</b>	<b>910029992</b>	<b>Lauf, bestückt (siehe § 8.2 Seite 44)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>8</b>	<b>910029997</b>	<b>Haken, bestückt, Inogun M</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
	X3GJBP484	Schraube PT KA 30 X 20 WN 1411	2	1	-
<b>9</b>	<b>910024679</b>	<b>HS-Kaskade, bestückt, 100kV</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>10</b>	J2FTCF051	O-Ring (inbegriffen in Mark. 9)	1	1	2
<b>11</b>	<b>910029995</b>	<b>Pulverkanal, bestückt</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
<b>12</b>	J2FTDF177	O-Ring (inbegriffen in Mark. 11)	1	1	1-2
<b>13</b>	<b>910030494</b>	<b>Steuerkasten Inogun M</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>14</b>	X2BDVX003	Fächerscheibe AZ3	1	1	-
<b>15</b>	X3GJBP484	Schraube PT KA30x20 WN1411 verzinkt, Kreuzschlitz	5	1	-
	X3BDZU003	Unterlegscheibe Z 3 U Stahl verzinkt	5	1	-
<b>16</b>	250000313	Schraube PT KA30x10 WN1411 verzinkt, Kreuzschlitz	6	1	-
<b>17</b>	<b>910029996</b>	<b>Griffstück, bestückt (siehe § 8.3 Seite 45)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>18</b>	J2FTDF153	O-Ring (inbegriffen in Mark. 19)	1	1	1-2
<b>19</b>	<b>910029994</b>	<b>Pulveranschluss, bestückt</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
<b>20</b>	130001649#	Pluverschlauch POE, 11mm, grün	Option	50 m	2
<b>21</b>	<b>910029134</b>	<b>Niederspannungskabel, bestückt (Länge: 6m)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
	<b>910029182</b>	<b>Niederspannungskabel, bestückt (Länge: 12m)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
	<b>910029982</b>	<b>Niederspannungskabel, bestückt (Länge: 18m)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>Option</b>					
<b>3</b>	1409259	Blaskopf, runder Strahl, D: 16 mm (weiß) (siehe § 8.4.3 Seite 51)	1	1	1-2
<b>4</b>	<b>910027641</b>	<b>Elektrodenhalterung, runder Strahl (siehe § 8.4.3 Seite 51)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-

(\*)  
Stufe 1: 1. Notfallteile  
Stufe 2: Verschleißteile

8.1.2. Spritzpistole Inogun M +



Mark.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufs- einheit	Stufe Ersatzteile (*)
	<b>910031951</b>	<b>Spritzpistole Inogun M +, bestückt (mit Kabel, Länge: 6 m)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
	<b>910031951-12</b>	<b>Spritzpistole Inogun M +, bestückt (mit Kabel, Länge: 12 m)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>2</b>	900018342	Düsenmutter	1	1	-
<b>3</b>	900016321	Flachstrahl-Deflektor, mittlere Stärke (siehe § 8.4.1 Seite 46)	1	1	1-2
<b>4</b>	<b>910027640</b>	<b>Elektrodenhalterung (siehe § 8.4.1 Seite 46)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>5</b>	<b>910028157</b>	<b>HS-Kontakt, mit O-Ring bestückt</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>6</b>	J2FTDF027	O-Ring (inbegriffen in Mark. 5)	1	1	1-2
<b>7</b>	<b>910033168</b>	<b>Lauf, bestückt (siehe § 8.2 Seite 44)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>8</b>	<b>910029997</b>	<b>Haken, bestückt, Inogun M</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
	X3GJBP484	Schraube PT KA 30 X 20 WN 1411	2	1	3
<b>9</b>	<b>910031489</b>	<b>HS-Kaskade, bestückt, 100kV</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>10</b>	J2FTCF051	O-Ring (inbegriffen in Mark. 9)	1	1	2
<b>11</b>	<b>910029995</b>	<b>Pulverkanal, bestückt</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>12</b>	J2FTDF177	O-Ring (inbegriffen in Mark. 11)	1	1	1-2
<b>13</b>	<b>910030494</b>	<b>Steuerkasten Inogun M</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>14</b>	X2BDVX003	Fächerscheibe AZ3	1	1	-
<b>15</b>	X3GJBP484	Schraube PT KA30x20 WN1411 verzinkt, Kreuzschlitz	5	1	-
	X3BDZU003	Unterlegscheibe Z 3 U Stahl verzinkt	5	1	-
<b>16</b>	250000313	Schraube PT KA30x10 WN1411 verzinkt, Kreuzschlitz	6	1	-
<b>17</b>	<b>910029996</b>	<b>Griffstück, bestückt (siehe § 8.3 Seite 45)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>18</b>	J2FTDF153	O-Ring (inbegriffen in Mark. 19)	1	1	1-2
<b>19</b>	<b>910029994</b>	<b>Pulveranschluss, bestückt</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
<b>20</b>	130001649#	Pluverschlauch POE, 11mm, grün	Option	50 m	2
<b>21</b>	<b>910029134</b>	<b>Niederspannungskabel, bestückt (Länge: 6m)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
	<b>910029182</b>	<b>Niederspannungskabel, bestückt (Länge: 12m)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>Option</b>					
<b>3</b>	1409259	Blaskopf, runder Strahl, D: 16 mm (weiß) (siehe § 8.4.3 Seite 51)	1	1	1-2
<b>4</b>	<b>910027641</b>	<b>Elektrodenhalterung, runder Strahl (siehe § 8.4.3 Seite 51)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-

(\*)  
Stufe 1: 1. Notfallteile  
Stufe 2: Verschleißteile

## 8.2. Spritzpistolenlauf, bestückt



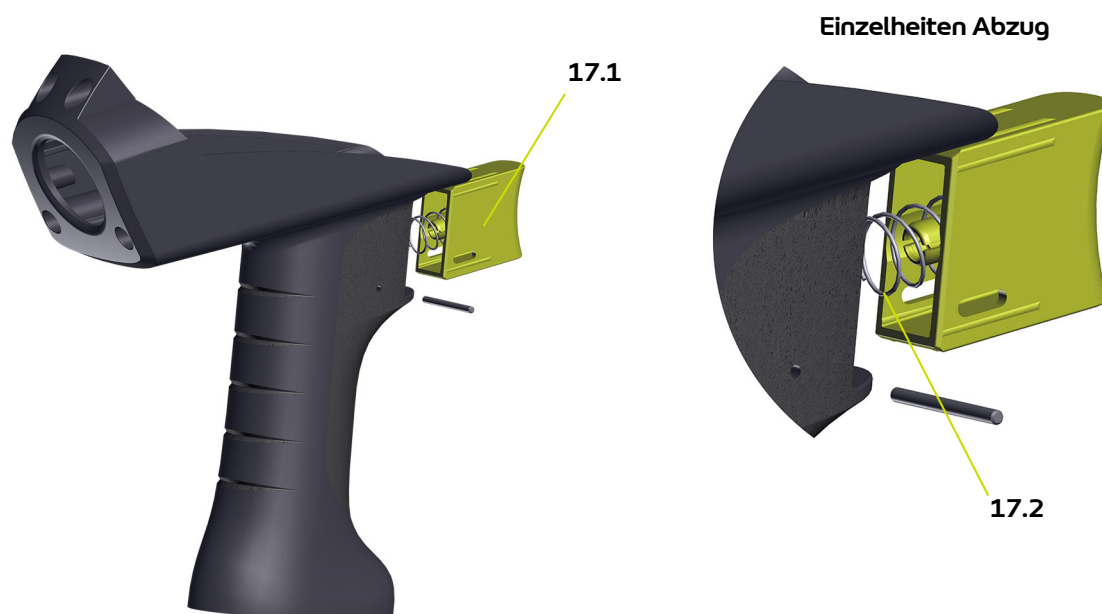
Mark.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufseinheit	Stufe Ersatzteile (*)
7	910029992	Spritzpistolenlauf, bestückt Inogun M	1	1	-
	910033168	Spritzpistolenlauf, bestückt Inogun M +	1	1	-
7.1	910029993	Luftanschluss, bestückt	1	1	-
7.2	J2CTPC020	O-Ring (inbegriffen in Mark. 7.1)	4	1	1

(\*)

Stufe 1: 1. Notfallteile

Stufe 2: Verschleißteile

### 8.3. Griffstück, bestückt

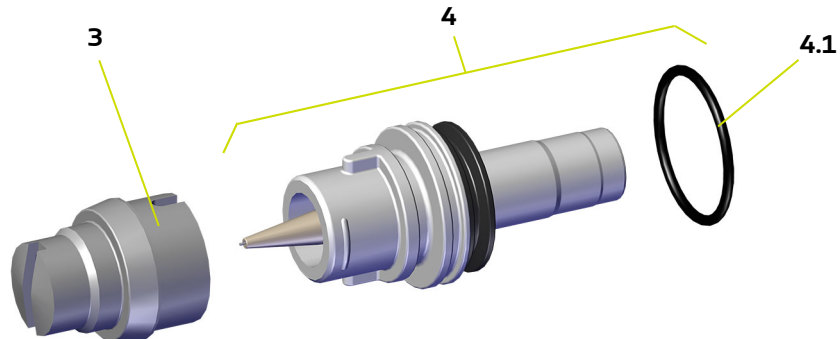


Mark.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufs- einheit	Stufe Ersatzteile (*)
17	910029996	Griffstück, bestückt	1	1	-
17.1	910032827	Abzug ausgestattet	1	1	-
17.2	1408849	Abzugsfeder	1	1	1-2

(\*)  
Stufe 1: 1. Notfallteile  
Stufe 2: Verschleißteile

## 8.4. Elektrodenhalterungen

### 8.4.1. Flachstrahl



Mark.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufs- einheit	Stufe Ersatzteile (*)
<b>4</b>	<b>910027640</b>	<b>Elektrodenhalterung, Flachstrahl</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1-2</b>
<b>4.1</b>	J2CTCN054	O-Ring (inbegriffen in Mark. 4)	1	1	1-2
<b>3</b>	900016321	Flachstrahl-Deflektor, mittlere Stärke (grau)	1	1	1-2
	900019952	Deflektor, schmaler Flachstrahl (grün)	option	1	1-2
	900020796	Deflektor, breite Flachstrahl (schwarz)	option	1	1-2

(\*)

Stufe 1: 1. Notfallteile

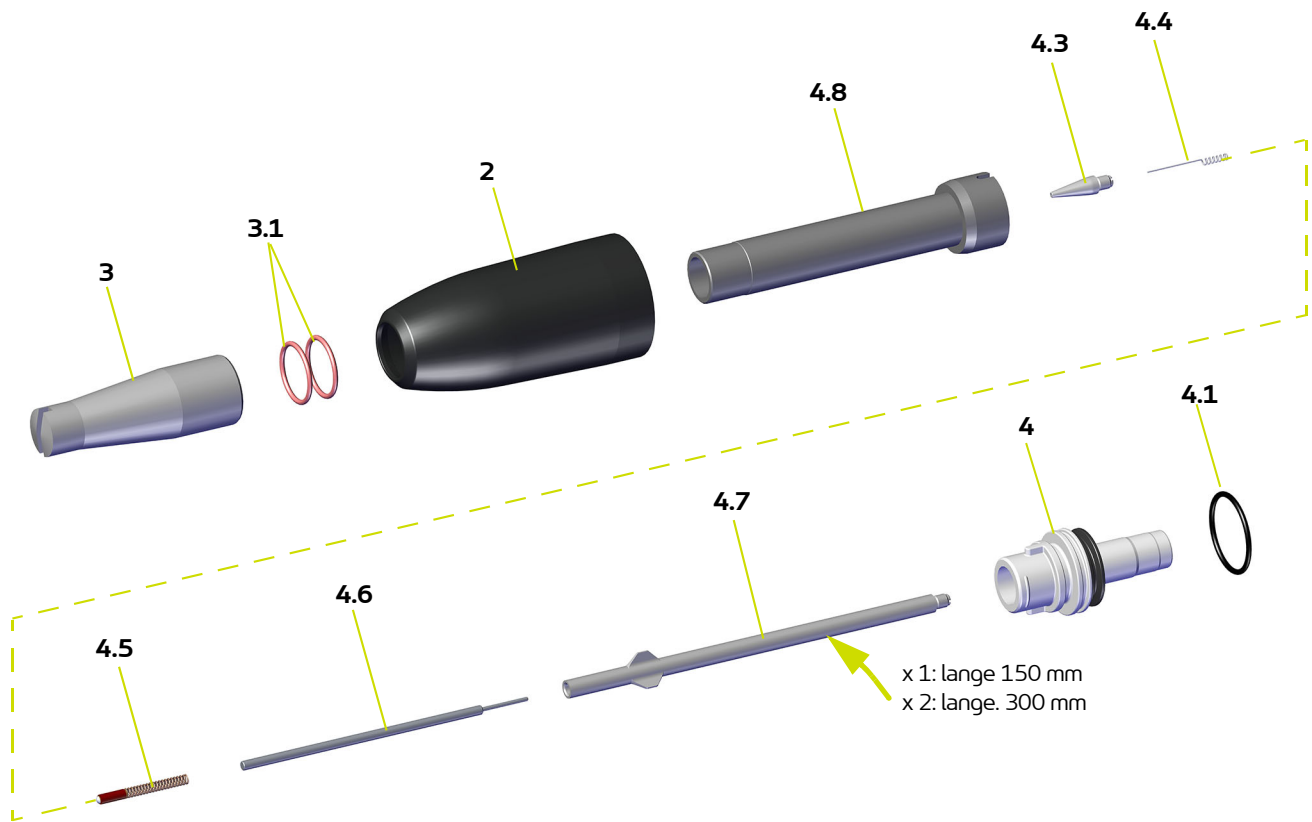
Stufe 2: Verschleißteile

8.4.2. Option, lange Düsen, Flachstrahl

Mark.	Länge der Düse (mm)	Körper	Menge der Elektrodenverlängerung (*)	Mutter	Deflektor	Ionisator-Feder	Elektrodenverlängerung	Elektrodenhalterung	Verstärkungshülse
910028485	150	900021080	1						-
910028486	300	900021081	2	900018342	900020896			910027640	-
910032772	450	900021083	3		900021863	900017811	900017797		
910032773	600	900021085	4	900020473	900021864			910032276	900020899

(\*) Elektrodenverlängerung einschließlich langer Elektrodenverlängerung (900018739), einem 10-Mohm-Widerstand mit Feder (910032309) und einem HT langen Düsenkontakt (900018741).

8.4.2.1. Längen 150 und 300 mm





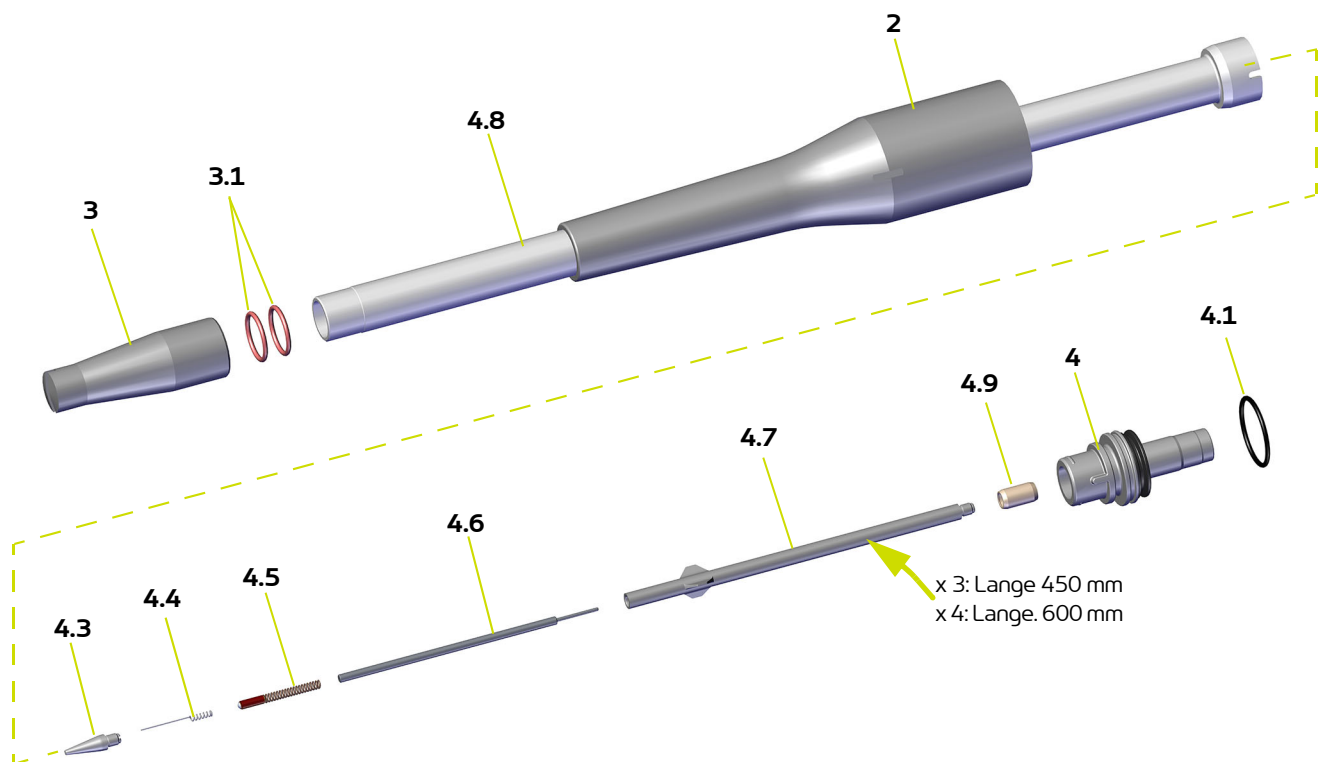
Mark.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufs- einheit	Stufe Ersatzteile (*)
	<b>910028485</b>	<b>Lange Düse, Flachstrahl, Länge: 150 mm</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
	<b>910028486</b>	<b>Lange Düse, Flachstrahl, Länge: 300 mm</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>2</b>	900018342	Mutter für lange Düse Länge: 150 bis 300 mm	1	1	-
	900020896	Schmal Flachstrahldeflektor lange Düse	1	1	1
<b>3</b>	900021863	Medium Flachstrahldeflektor lange Düse	option	1	1-2
	900021864	Large Flachstrahldeflektor lange Düse	option	1	1-2
<b>3.1</b>	EU9001917	O-Ring	2	1	1-2
<b>4</b>	<b>910027640</b>	<b>Elektrodenhalterung, Flachstrahl Länge 150 bis 300 mm (siehe § 8.4.1 Seite 46)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>4.1</b>	J2CTCN054	O-Ring (inbegriffen in Mark. 4)	1	1	1
<b>4.3</b>	900017797	Elektrodenverlängerung	1	1	-
<b>4.4</b>	900017811	Ionisator-Feder	1	1	1
<b>4.5</b>	<b>910032309</b>	<b>Widerstand 10 Mohm mit Feder</b>	1 oder 2	<b>1</b>	<b>2</b>
<b>4.6</b>	900018741	HT langen Düsenkontakt	1 oder 2	1	1-2
<b>4.7</b>	900018739	Lange Elektrodenverlängerung	1 oder 2	1	-
<b>4.8</b>	900021080	Körper Länge:150 mm	1	1	-
	900021081	Körper Länge: 300 mm	1	1	-

(\*)

Stufe 1: 1. Notfallteile

Stufe 2: Verschleißteile

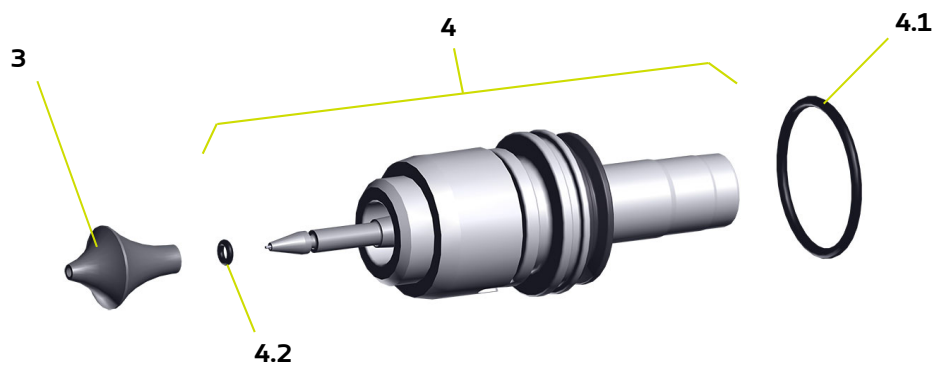
8.4.2.2. Längen 450 und 600 mm



Mark.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufseinheit	Stufe Ersatzteile (*)
	<b>910032772</b>	<b>Lange Düse, Flachstrahl, Länge: 450 mm</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
	<b>910032773</b>	<b>Lange Düse, Flachstrahl, Länge: 600 mm</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>2</b>	900020473	Mutter für lange Düse Länge: 450 bis 600 mm	1	1	-
	900020896	Schmal Flachstrahldeflektor lange Düse	1	1	1
<b>3</b>	900021863	Medium Flachstrahldeflektor lange Düse	option	1	1-2
	900021864	Large Flachstrahldeflektor lange Düse	option	1	1-2
<b>3.1</b>	EU9001917	O-ring	2	1	1-2
<b>4</b>	<b>910032276</b>	<b>Verstärkter Elektrodenträger Länge: 450 bis 600 mm</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>4.1</b>	J2CTCN054	O-Ring (inbegriffen in Mark.4)	1	1	1
<b>4.3</b>	900017797	Elektrodenverlängerung	1	1	-
<b>4.4</b>	900017811	Ionisator-Feder	1	1	1
<b>4.5</b>	<b>910032309</b>	<b>Widerstand 10 Mohm mit Feder</b>	3 oder 4	<b>1</b>	<b>2</b>
<b>4.6</b>	900018741	HT langen Düsenkontakt	3 oder 4	1	1-2
<b>4.7</b>	900018739	Lange Elektrodenverlängerung	3 oder 4	1	-
<b>4.8</b>	900021083	Körper Länge: 450 mm	1	1	-
	900021085	Körper Länge: 600 mm	1	1	-
<b>4.9</b>	900020899	Verstärkungshülse (ab Länge: 450 mm) (inbegriffen in Mark.4)	1	1	1

(\*)  
Stufe 1: 1. Notfallteile  
Stufe 2: Verschleißteile

8.4.3. Runder Strahl



Mark.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufseinheit	Stufe Ersatzteile (*)
4	910027641	Elektrodenhalterung, runder Strahl	1	1	1-2
4.1	J2CTCN054	O-Ring (inbegriffen in Mark. 4)	1	1	1-2
4.2	J2CTPC020	O-Ring (inbegriffen in Mark. 4)	1	1	1-2
3	1409259	Deflektor, runder Strahl, D: 16 mm (weiß)	1	1	1-2
	900008026	Deflektor, runder Strahl, D: 16 mm HD (grau)	Option	1	1-2
	1411500	Deflektor, runder Strahl, D: 12 mm (weiß)	Option	1	1-2
	1409260	Deflektor, runder Strahl, D: 20 mm (weiß)	Option	1	1-2
	900008027	Deflektor, runder Strahl, D: 20 mm HD (blau)	Option	1	1-2
	1411993	Deflektor, runder Strahl, D: 25 mm (weiß)	Option	1	1-2

(\*)  
**Stufe 1: 1. Notfallteile**  
**Stufe 2: Verschleißteile**



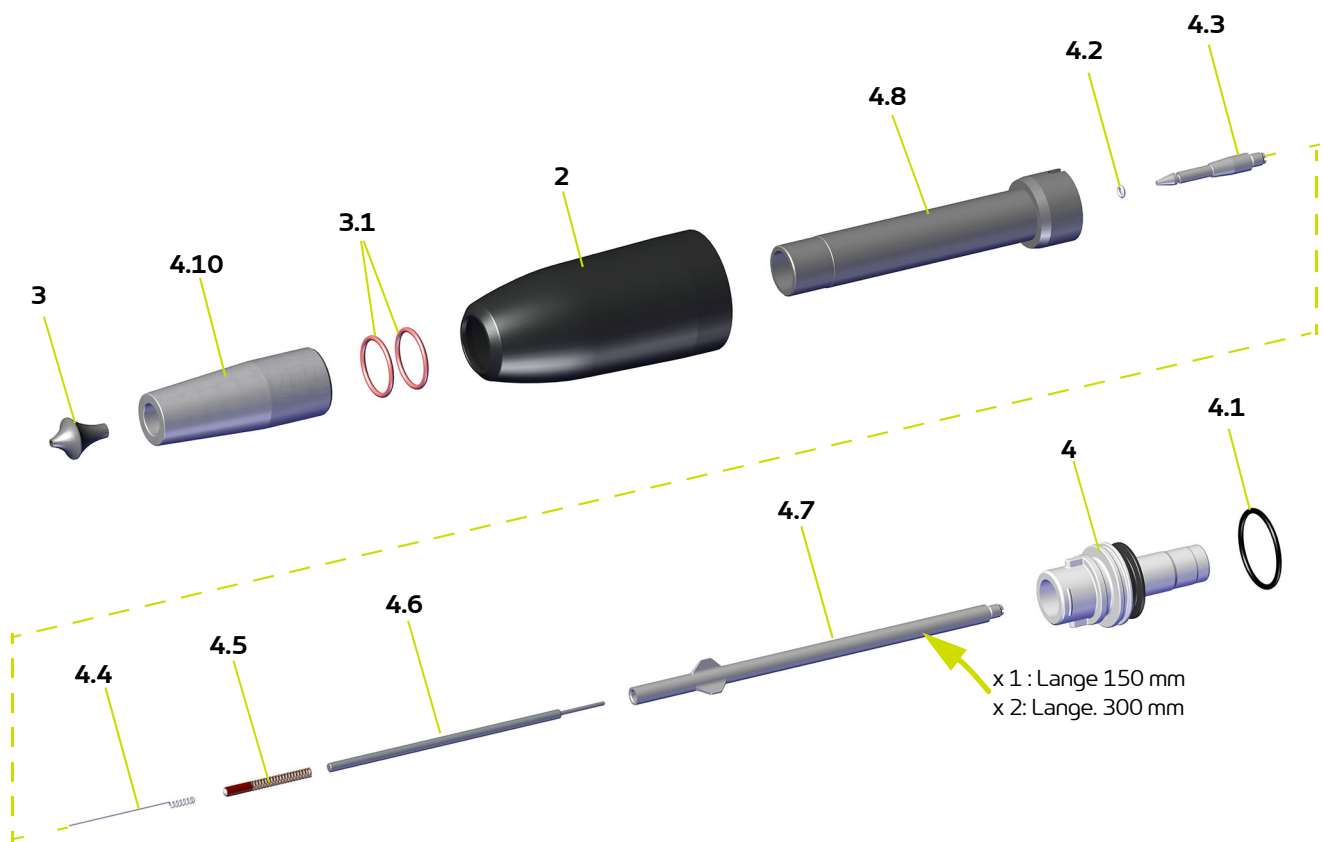
Die HD-Deflektoren werden für die Verwendung eines stärker abschleifenden Pulvers empfohlen.

8.4.4. Option, lange Düsen, runder Strahl

Mark.	Länge der Düse (mm)	Körper	Menge der Elektrodenverlängerung (*)	Mutter	Deflektor	Ionisator-Feder	Elektrodenverlängerung	Elektrodenhalterung	Verstärkungshülse
910028576	150	900021080	1	900018342				910027641	-
910028575	300	900021081	2						-
910030942	450	900021083	3	900020473	900020904	900018523	900017552	910032276	900020899
910029099	600	900021085	4						
910031754	1050	900020467	7						
910032347	1500	900021066	10						

(\*) Elektrodenverlängerung einschließlich langer Elektrodenverlängerung (900018739), einem 10-Mohm-Widerstand mit Feder (910032309) und einem HT langen Düsenkontakt (900018741).

8.4.4.1. Längen 150 und 300 mm

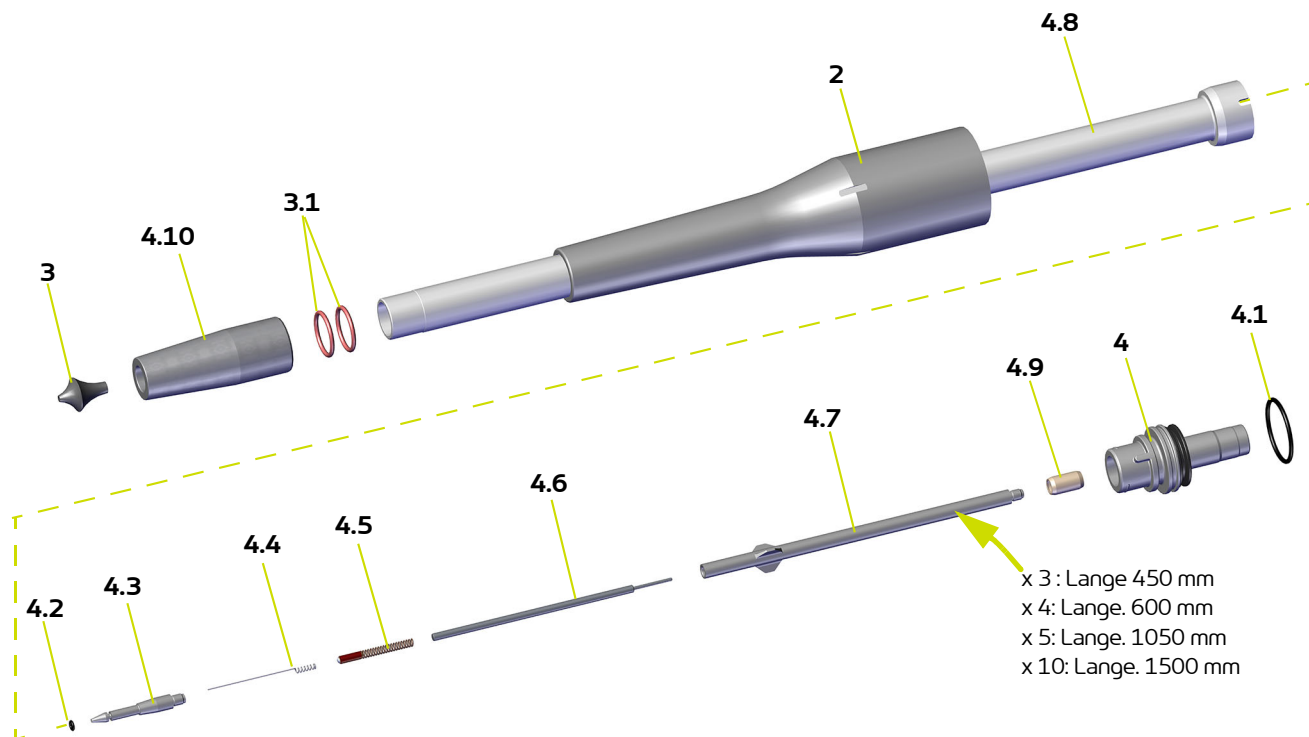


Mark.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufseinheit	Stufe Ersatzteile (*)
	<b>910028576</b>	<b>Lange Düse, runder Strahl, Länge: 150 mm</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>-</b>
	<b>910028575</b>	<b>Lange Düse, runder Strahl, Länge: 300 mm</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>-</b>
<b>2</b>	900018342	Mutter für lange Düse Länge: 150 bis 300 mm	1	1	-
<b>3</b>	1409259	Deflektor, runder Strahl, D: 16 mm (weiß)	1	1	1-2
	900008026	Deflektor, runder Strahl, D: 16 mm HD (grau)	option	1	1-2
	1411500	Deflektor, runder Strahl, D: 12 mm (weiß)	option	1	1-2
	1409260	Deflektor, runder Strahl, D: 20 mm (weiß)	option	1	1-2
	900008027	Deflektor, runder Strahl, D: 20 mm HD (blau)	option	1	1-2
	1411993	Deflektor, runder Strahl, D: 25 mm (weiß)	option	1	1-2
<b>3.1</b>	EU9001917	O-ring	2	1	1-2
<b>4</b>	<b>910027641</b>	<b>Elektrodenhalterung, runder Strahl Länge 150 bis 300 mm (<a href="#">siehe § 8.4.3 Seite 51</a>)</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>4.1</b>	J2CTCN054	O-Ring (inbegriffen in Mark.4)	1	1	1-2
<b>4.2</b>	J2CTPC020	O-ring (inbegriffen in Mark.4)	1	1	1-2
<b>4.3</b>	900017552	Elektrodenverlängerung	1	1	-
<b>4.4</b>	900018523	Ionisator-Feder	1	1	1
<b>4.5</b>	<b>910032309</b>	<b>Widerstand 10 Mohm mit Feder</b>	<b>1 oder 2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>4.6</b>	900018741	HT langen Düsenkontakt	1 oder 2	1	1-2
<b>4.7</b>	900018739	Lange Elektrodenverlängerung	1 oder 2	1	-
<b>4.8</b>	900021080	Körper Länge:150 mm	1	1	-
	900021081	Körper Länge: 300 mm	1	1	-
<b>4.10</b>	900020904	Runder Strahldeflektor lange Düse	1	1	1-2

(\*)

**Stufe 1: 1. Notfallteile**  
**Stufe 2: Verschleißteile**

8.4.4.2. Längen von 450 bis 1500 mm



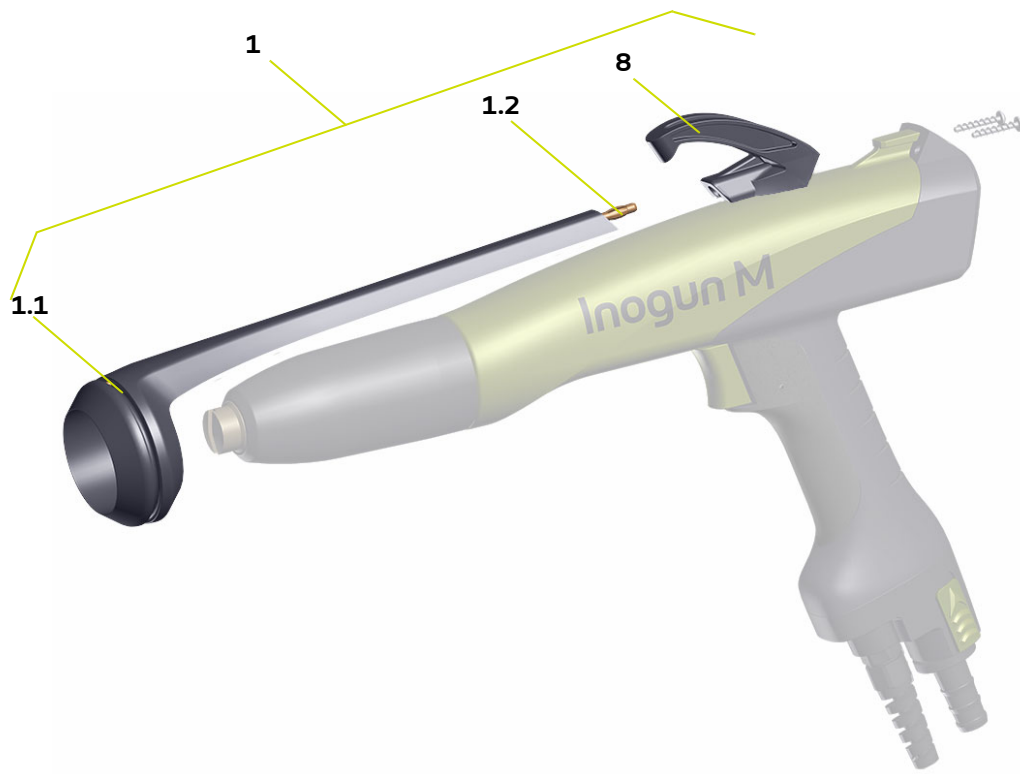
Mark.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufseinheit	Stufe Ersatzteile (*)
	<b>910030942</b>	<b>Lange Düse, runder Strahl, Länge: 450 mm</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
	<b>910029099</b>	<b>Lange Düse, runder Strahl, Länge: 600 mm</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
	<b>910031754</b>	<b>Lange Düse, runder Strahl, Länge: 1050 mm</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
	<b>910032347</b>	<b>Lange Düse, runder Strahl, Länge: 1500 mm</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>2</b>	900020473	Mutter für lange Düse Länge: 450 bis 600 mm	1	1	-
<b>3</b>	1409259	Deflektor, runder Strahl, D: 16 mm (weiß)	1	1	1-2
	900008026	Deflektor, runder Strahl, D: 16 mm HD (grau)	option	1	1-2
	1411500	Deflektor, runder Strahl, D: 12 mm (weiß)	option	1	1-2
	1409260	Deflektor, runder Strahl, D: 20 mm (weiß)	option	1	1-2
	900008027	Deflektor, runder Strahl, D: 20 mm HD (blau)	option	1	1-2
	1411993	Deflektor, runder Strahl, D: 25 mm (weiß)	option	1	1-2
<b>3.1</b>	EU9001917	O-ring	2	1	1-2
<b>4</b>	<b>910032276</b>	<b>Elektrodenhalterung, runder Strahl Länge</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>4.1</b>	J2CTCN054	O-Ring (inbegriffen in Mark. 4)	1	1	1
<b>4.2</b>	J2CTPC020	O-Ring (inbegriffen in Mark. 4)	1	1	1-2
<b>4.3</b>	900017552	Elektrodenverlängerung	1	1	-
<b>4.4</b>	900018523	Ionisator-Feder	1	1	1
<b>4.5</b>	<b>910032309</b>	<b>Widerstand 10 Mohm mit Feder</b>	<b>X</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>4.6</b>	900018741	HT langen Düsenkontakt	X	1	1-2
<b>4.7</b>	900018739	Lange Elektrodenverlängerung	X	1	-
<b>4.8</b>	900021083	Körper Länge: 450 mm	1	1	-
	900021085	Körper Länge: 600 mm	1	1	-
	900020467	Körper Länge: 1050 mm	1	1	-
	900021066	Körper Länge: 1500 mm	1	1	-
<b>4.9</b>	900020899	Verstärkungshülse (ab Länge: 450 mm) (inbegriffen in Mark. 4)	1	1	1
<b>4.10</b>	900020904	Runder Strahldeflektor lange Düse	1	1	1-2

(\*)

**Stufe 1: 1. Notfallteile**

**Stufe 2: Verschleißteile**

### 8.5. Gegenelektrode, bestückt



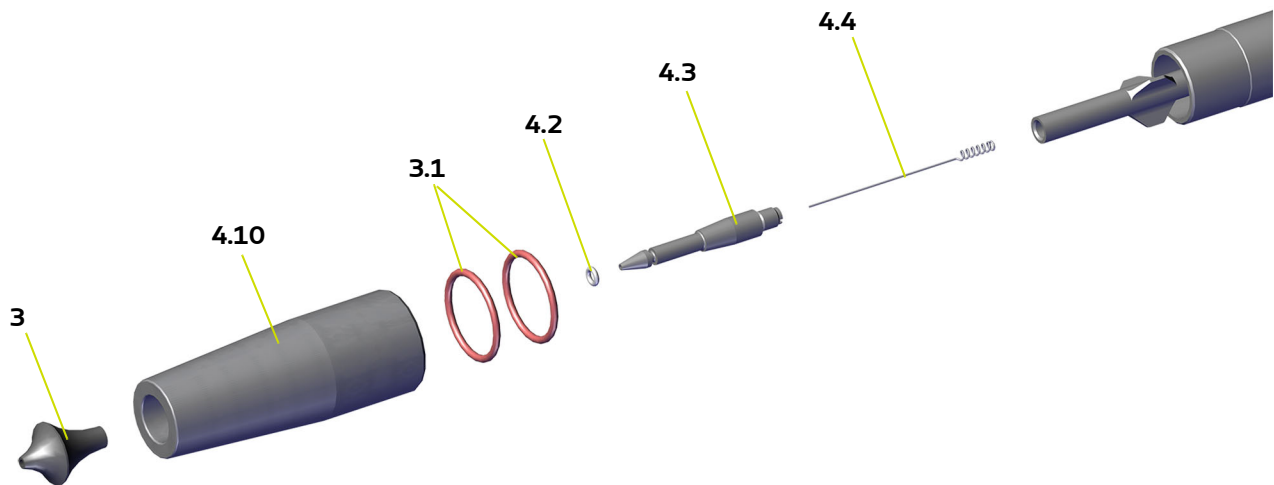
Mark.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufs- einheit	Stufe Ersatzteile (*)
<b>1</b>	<b>910031755</b>	<b>Gegenelektrode, bestückt</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>1.1</b>	J3ETOR097	O-Ring (inbegriffen in Mark. 1)	1	1	1-2
<b>1.2</b>	110001096	Bananenstecker D:4 (inbegriffen in Mark. 1)	1	1	1
<b>8</b>	900021017	Leiterhaken	1	1	-

(\*)  
**Stufe 1: 1. Notfallteile**  
**Stufe 2: Verschleißteile**



## 8.6. Umbausätze für Sprühstrahlform

### 8.6.1. Umbausatz von Flachstrahl- auf Rundstrahl



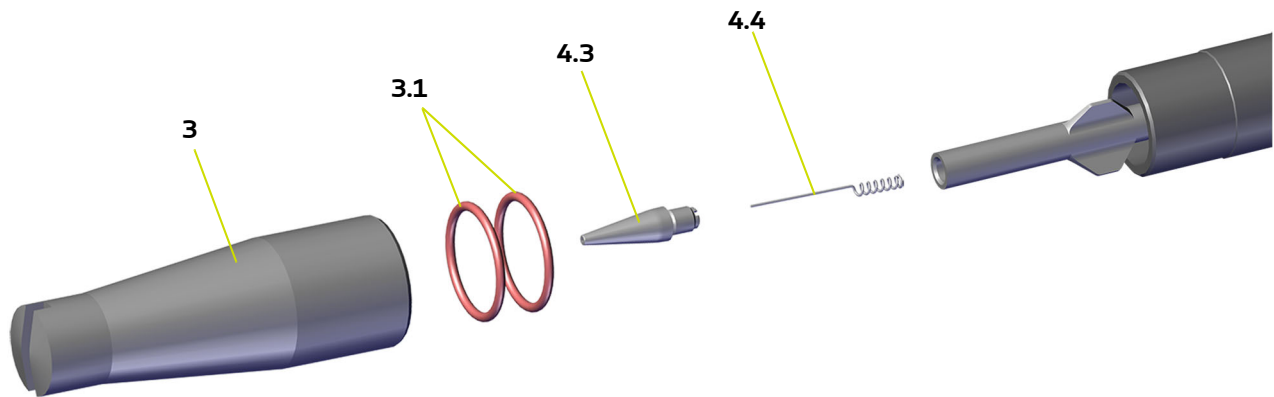
Mark.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufs- einheit	Stufe Ersatzteile (*)
<b>22</b>	<b>910032710</b>	<b>Umbausatz von Flachstrahl- auf Rundstrahl</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>3</b>	1409259	Deflektor, runder Strahl, D: 16 mm (weiß)	1	1	1-2
<b>3.1</b>	900020904	Runder Strahldeflektor lange Düse	1	1	-
<b>4.2</b>	EU9001917	O-Ring	2	1	1-2
<b>4.3</b>	J2CTPC020	O-Ring	1	1	1-2
<b>4.4</b>	900017552	Elektrodenverlängerung	1	1	-
<b>4.10</b>	900018523	Ionisator-Feder, runder Strahl	1	1	1

(\*)

Stufe 1: 1. Notfallteile

Stufe 2: Verschleißteile

8.6.2. Umbausatz von Rundstrahl auf Flachstrahl



Mark.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufs- einheit	Stufe Ersatz- teile (*)
	<b>910032709</b>	<b>Umbausatz von Rundstrahl auf Flachstrahl</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	-
<b>3</b>	900020896	Flachstrahldeflektor lange Düse	1	1	1-2
<b>3.1</b>	EU9001917	O-Ring	2	1	1-2
<b>4.3</b>	900017797	Elektrodenverlängerung	1	1	-
<b>4.4</b>	900017811	Ionisator-Feder, Flachstrahl	1	1	1
<b>Option</b>					
<b>3</b>	900021863	Medium Flachstrahldeflektor lange Düse	option	1	1-2
	900021864	Large Flachstrahldeflektor lange Düse	option	1	1-2

(\*)  
**Stufe 1: 1. Notfallteile**  
**Stufe 2: Verschleißteile**

## 8.7. Zusatzausrüstungen

Filter, manuelle Entleerung

Art.-Nr.	Bezeichnung	Anz.	Verkaufs- einheit	Stufe Ersatz- teile (*)
160000148	5-Mikron-Luftfilter	1	1	1 - 2
F6RLCS204	Gekröpfter Anschluss, Stecker	2	1	-
X3AVSY119	Schraube Chc M4 x12 Stahl 8/8 verzinkt	2	1	-
X2BDMU004	Unterlegscheibe M4 U Stahl verzinkt	2	1	-

(\*)

**Stufe 1: 1. Notfallteile**

**Stufe 2: Verschleißteile**

## 9. Historie der Revisionsindizes

Erstellt von:		Geprüft von: E Ghio		Genehmigt von: S. Court	
Datum	Von:	Index	Gegenstand der Änderung und Standort		
07/2020	S. Court	A	Erstellung		
09/2020	S. Court	B	Hinzufügung der doppelten Pistolensteuerung, Änderungen der Anziehdrehmomente, Hinzufügung von Ersatzteildichtungen, Änderungen der Abbildungen und Änderung der Artikelnummer des Filters	Abschnitte 2, 5, 7 und 9	
07/2021	O. Aubin	C	Hinzufügung: - CSA-Zertifizierung, - Spritzpistolenversion Inogun M + , - lange Düsen, - Kabelführungsschelle - Gegenelektrode - Umbausätze für Sprühstrahlform - Referenztrigger ausgestattet	Abschnitte 1, 3.2, 7.3.3, 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5 und 9.6	
09/2022	O. Aubin	D	UKCA- und QPS-Markierung Übertragung der CSA-Zertifizierung auf QPS Änderung der Identität und des Logos Aktualisierung der Grafikcharta Hinzufügen von medium und large Deflektoren	Abschnitte 8.4.2 und 8.6.2	

## 10. Anhänge

### 10.1. Plan für vorbeugende Wartung

PLAN DE MAINTENANCE PREVENTIVE / PREVENTIVE MAINTENANCE PLAN

Numéro d'ordre Serial	Ensemble - Assembly	Sous ensemble Sub assembly	Désignation de l'élément Designation of the assembly	Pour 1 ensemble - For 1 assembly			Acteurs Métiers Operators - skill (3)				Niveau Level (4)		Manuel d'utilisation Instruction manual	Outil Tool	Commentaires Notes	
				Action à effectuer Action to carry out	Temps prévu Estimated Time (1)		Périodicité Periodicity (H / hour) (2)	M	F	E	A	1				2
					100eme H	mn										
<b>Avant toute intervention, se référer au chapitre sécurité du manuel de l'équipement / Before any intervention, see chapter safety equipment manual</b>																
1	Inogun M Pistolet poudre Inogun M Spray gun	Équipement Equipment	Tuyaux et raccords poudre Hoses and unions powder	Contrôle usure / fuite Wear / Leakage check	1,66	1	8	X				1			A chaque début de production Every start production	
2		Équipement Equipment	Tuyaux et raccords pneumatique Hoses and unions	Contrôle usure / fuite Wear / Leakage check	1,66	1	8	X				1			A chaque début de production Every start production	
3		Équipement Equipment	Boîtier de commande arrière Rear control box	Vérification état et fonctionnalité Checking status and functionality	1,66	1	8	X				1			A chaque début de production Every start production	
4		Équipement Equipment	Gachette Trigger	Vérification état et fonctionnalité Checking status and functionality	1,66	1	8	X				1			A chaque début de production Every start production	
5		Équipement Equipment	Projecteur, buse, électrode et conduit poudre Projector, nozzle, electrode and powder pipe	Nettoyage avec air comprimé Cleaning with compressed air	8,33	5	8	X				1			A chaque arrêt de production - Pression maxi 2,5 bars Every break time - Air pressure max 2,5Bars	
6		Équipement Equipment	Buse et déflecteur Spray-gun nozzle and deflector	Nettoyage Cleaning	8,33	5	40	X				1			Solvant MIBK (Méthyle Isobutyl Cétone) Solvent MIBK (Methyl Isobutyl Ketone)	
7		Équipement Equipment	Support électrode Electrode support	Vérification encrassement électrode Checking for electrode contamination	1,66	1	40	X				1				
8		Équipement Equipment	Support électrode Electrode support	Vérification joint conducteur Checking conductive O-ring	1,66	1	40	X				1				

PLAN DE MAINTENANCE PREVENTIVE / PREVENTIVE MAINTENANCE PLAN

Numéro d'ordre Serial	Ensemble - Assembly	Sous ensemble Sub assembly	Désignation de l'élément Designation of the assembly	Pour 1 ensemble - For 1 assembly			Acteurs Métiers Operators - skill (3)				Niveau Level (4)		Manuel d'utilisation Instruction manual	Outil Tool	Commentaires Notes	
				Action à effectuer Action to carry out	Temps prévu Estimated Time (1)		Périodicité Periodicity (H / hour) (2)	M	F	E	A	1				2
					100eme H	mn										
9		Équipement Equipment	Contact HT canon HV contact barrel	Vérification propreté contact Checking contact cleanliness	1,66	1	40	X				1				
10		Équipement Equipment	Contact Barrel	Vérification orifice sortie air de soufflage électrode Checking the cleanliness of the blowing air outlet electrode	1,66	1	40	X				1				
11		Équipement Equipment	Coude poudre Elbow powder	Vérification état d'usure et encrassement Checking the state of wear and soiling	1,66	1	500 (4 fois/an)	X				2	(DRT7132)	Tournevis empreinte Philips PH1 Philips screwdriver PH1	Remplacement si nécessaire Replace if it is required	
12		Équipement Equipment	Câblage Wiring	Vérification hygiène connectique Checking wiring	1,66	1	1000 (2 fois/an)			X		2				
13		Paramètre process Process parameter	Unité haute tension High voltage unit	Essais Haute tension High voltage test	3,33	2	1000 (2 fois/an)			X		2				
14		Projecteur Spray gun	Fixations Fixations	Vérification fixation appareil Checking fixing projector	3,33	2	1000 (2 fois/an)	X				2				
15		Équipement Equipment	Coude poudre Elbow powder	Remplacement Replacement	16,66	10		X				2	(DRT7132)	Tournevis empreinte Philips PH1 Philips screwdriver PH1		
16	(DRT7132)	Projecteur Spray gun	Buse Spray gun nozzle	Vérification pulvérisation poudre Checking spray	1,66	1		X				1 2			Durant la production During production	
17	Pièces de rechange Spare parts	Stock Stock	Pièces Spare parts	Vérification disponibilité des pièces de première urgence Checking availability of spare parts	8,33	5	2 fois/an	X	X			1 2				

## 10.2. EU- und UK-Konformitätserklärungen





## UE DECLARATION OF CONFORMITY

(1) The manufacturer herewith declares that the equipment is in conformity with the relevant Union harmonization legislation.

(2) Equipment type	PULVERISATEUR ELECTROSTATIQUE DE PEINTURE POUDRE / ELECTROSTATIC POWDER PAINT SPRAY SYSTEM			
	Inogun M ou/ or Inogun M+ avec/ with Inobox ou/ or Inocontroller			
(3) Applicable Directives	2014/34/UE ATEX Directive	(4) Markings	Sprayer <b>Inogun M / M+</b> :  II 2 D 2 mJ	
			Control module <b>Inobox</b> :  II 3 (2) D [2 mJ] Matériel associé Inobox peut être installé en zone 22 Associated equipment Inobox can be installed in zone 22	
			Control module <b>Inocontroller</b> :  II (2) D [2 mJ] Matériel associé Inocontroller doit être installé en zone sûre (zone non dangereuse) Associated equipment Inocontroller must be installed in safe zone (non explosive area)	
		(5) Harmonised standards	EN 50177 : 2009 / A1 : 2013 EN 50050-2 : 2013	EN 60079-0 : 2018 EN 60079-31 : 2014
		(6) Conformity assessment procedures	UE type examination certificate : INERIS 19ATEX0021X	Notified Body : INERIS 0080 60550 Verneuil-en-Halatte France
		<p>Le signe X placé derrière le numéro d'attestation d'examen UE de type indique que cet appareil est soumis à des conditions spéciales d'utilisation: cet appareil est prévu pour une gamme de températures ambiantes de 0°C à 40°C. Lors de l'installation, l'utilisateur devra tenir compte du fait que le clavier du module de commande Inobox n'a subi qu'un choc mécanique faible (groupe II suivant EN 60079-0). Le module de commande Inobox doit être protégé de la lumière.</p> <p>The X sign placed after the EU type examination certificate number indicates that this equipment is intended for an ambient temperature range of 0°C to 40°C. During the installation, the user will take into consideration that the keypad underwent only a shock corresponding to an energy of a low risk (Group II according to EN 60079-0), and must be protected against the high mechanical hazard risk. The Inobox has to be protected from light.</p>		
2014/30/UE Electromagnetic Compatibility Directive	(5) Harmonised standards	Inocontroller + Inogun A : EN 61000-6-4 : 2007 /A1 : 2011 EN 61000-6-2 : 2005	Inobox + Inogun M : EN 61326-1 : 2013 EN 50663 : 2017 EN 62479 : 2010	
2014/35/UE Low Voltage Directive	(5) Harmonised standards	EN 61010-1 : 2011		
(7) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.				

## Director of the MEYLAN site - Executive Management (EM)

Richard WLODARCZYK

DocuSigned by:

Richard Wlodarczyk

9900D9C0034B4A2...

Established in Meylan, on 16-janv.-23 | 09:25 CET

Sames

Siège Social / Headquarter: 13, chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France - Tél / Phone: +33 (0)4 76 41 60 60  
SAS au capital de 12.720.000 euros | RCS Grenoble: 572 051 688 | Code APE: 2829B | TVA intracom: FR36 572051688  
[info@sames.com](mailto:info@sames.com) - [www.sames.com](http://www.sames.com) | Société d'EXEL Industries / EXEL Industries company



# UE DECLARATION OF CONFORMITY

(1)	<p>Le Fabricant déclare que le matériel désigné ci-après est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante/ Der Hersteller erklärt, dass das nachfolgend bezeichnete Material den folgenden anwendbaren Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union entspricht / El fabricante declara que el equipo designado a continuación es conforme con la siguiente legislación de armonización de la UE aplicable / Il fabbricante dichiara che l'attrezzatura designata di seguito è conforme alla seguente legislazione di armonizzazione UE applicabile / O Fabricante declara que o equipamento designado abaixo está em conformidade com a seguinte legislação de harmonização aplicável da UE / Producent deklaruje, że urządzenie wskazane poniżej jest zgodne z następującymi obowiązującymi przepisami harmonizacyjnymi UE/ De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven apparatuur in overeenstemming is met de volgende toepasselijke EU-harmonisatiewetgeving/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je ve shodě s těmito platnými harmonizačními právními předpisy EU/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je ve shodě s těmito platnými harmonizačními právními předpisy EU/ Producenten erklærer, at det nedenfor angivne udstyr er i overensstemmelse med følgende gældende EU-harmoniseringslovgivning/ Valmistaja vakuuttaa, että jäljempänä mainitut laitteet ovat seuraavien sovellettävien EU:n yhdenmukaistamislainsäädännön mukaisia./ Tootja kinnitab, et allpool nimetatud seadmed vastavad järgmistele kohaldatavatele ELi ühtlustamise õigusaktidele./ Ražotājs apliecina, ka turpmāk norādītās iekārtas atbilst šādiem piemērojamiem ES saskaņošanas tiesību aktiem./ Gamintojas pareiškia, kad toliau nurodyta įranga atitinka šiuos taikytinus ES derinamuosius teisės aktus/ Производителят декларира, че посоченото по-долу оборудване е в съответствие със следното приложимо законодателство на ЕС за хармонизация/ A gyártó kijelenti, hogy az alább megjelölt berendezés megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs jogszabályoknak / Producătorul declară că echipamentul desemnat mai jos este în conformitate cu următoarea legislație de armonizare a UE aplicabilă/ Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι ο εξοπλισμός που αναφέρεται κατωτέρω συμμορφώνεται με την ακόλουθη ισχύουσα νομοθεσία ενωρίμωσης της ΕΕ/ Προϊζνοδαč ovime izjavljuje da je oprema u skladu sa zakonskim zahtjevima Uje dinjene Kraljevine./ Výrobca vyhlasuje, že nižšie uvedené zariadenie je v súlade s týmito platnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ/ Произвојалец изјавља, да је сподат наведена опрема складна з насљедно јавно усклађивално законодајо EU/ Производител заявяет, что указанное ниже оборудование соответствует следующим применимым законодательным актам ЕС по гармонизации/ 製造者は、以下に指定された装置が、適用される以下のEU調和法に適合していることを宣言する。/ 製造商声明, 下面指定的设备符合以下适用的欧盟协调立法。</p>
(2)	<p>Type d'équipement/ Art der Ausrüstung/ Tipo de equipo/ Tipo di attrezzatura/ Tipo de equipamento/ Rodzaj sprzętu/ Type uitrusting/ Typ zařízení/ Typ av anordning/ Type af anordning/ Laitteen tyyppi/ Seadme tüüp/ Iekārtas tips/ Įrangos tipas/ Вид оборудоване/ A berendezés típusa/ Tipul de echipament/ Τύπος εξοπλισμού/ Vrsta opreme/ Typ zariadenia/ Vrsta naprave/ Тип оборудованя/ 機器の種類/ 设备类型</p>
(3)	<p>Directives applicables/Anwendbare Richtlinien/Directivas aplicables/Direttive applicabili/Diretivas aplicáveis/Obowiązujące dyrektywy/Toepasselijke richtlijnen/Platné smernice/ Tillämpiga direktiv/ Gældende direktiver/ Sovellettavat direktiivit/ Kohaldatavad direktiivid/ Piemērojams direktīvas/ Taikomas direktīvos/ Приложими директиви/ Alkalmazandó irányelvek/ Directive aplicabile/ Ισχύουσες οδηγίες/ Primjenjive smjernice/ Uplatnitelne smernice/ Veļjavne directive/ Применимые директивы/ 適用される指令/ 适用的指令</p>
(4)	<p>Marquage/Markierung/Marcado/Marcatura/Marcação/ Znakovanie/ Markering/ Označeni/ Märkning/ Märkning/ Merkintä/ Märgistus/ Marķējums/ Ženkinimas/ Маркировка/ Jelölés/ Marcare/ Ϊήμανση/ Obilježava/ Označovanie/ /Označevanje/ Маркировка/ マーキング/ 标识</p>
(5)	<p>Normes harmonisées/Harmonisierte Normen / Normas armonizadas/ Norme armonizate/Normas harmonizadas / Normy zharmonizowane/ Geharmoniseerde normen / Harmonizované normy/ Harmoniserade standarder / Harmoniserede standarder / Yhdenmukaistetut standardit / Harmoniseritud standardid / Saskaņotie standarti / Suderintie standartai / Хармонизирани стандарти / Harmonizált szabványok / Standarde armonizate/ Evarmonizimëna prototipa/ Harmonizirani standardi / Harmonizované normy / Usklajeni standardi / Гармонизированные стандарты/ 整合規格/ 协调标准</p>
(6)	<p>Procédure d'évaluation de la conformité/Verfahren der Konformitätsbewertung/Procedimiento de evaluación de la conformidad/Procedura di valutazione della conformità/Procedimento de avaliação da conformidade/Procedura oceny zgodności/Conformiteitsbeoordelingsprocedure/Postup posuzování shody / Förfarande för bedömning av överensstämmelse/Procedure for overensstemmelsesvurdering / Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely / Vastavushindamismenetlus/Atbilstības novērtēšanas procedūra / Atitikties vertinimo procedūra / Процедура за оценка на съответствието/ Megfelelősegértékelési eljárás / Procedura de evaluare a conformității/ Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης / Postupak ocjene uskladenosti / Postup posudzovanja zhody / Postopek ugotavljanja skladnosti / Процедура оценки соответствия / 適合性評價手順/ 符合性評估程序</p>
(7)	<p>Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt./ Esta declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante./ Questa dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore./ Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante./ Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta./ Deze verklaring van overeenstemming wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant./ Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce./ Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne overensstemmelseserklæring er udstedt på producentens eget ansvar./ Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinomaisella vastuulla./ Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel./ Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz ražotāja atbildību./ Už šią atitikties deklaraciją atsako tik gamintojas./ Настоящата декларация за съответствие се издава на пълната отговорност на производителя./ Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősége mellett adjuk ki./ Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului./ Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή./ Ova izjava o skladnosti izdaje se isključivo pod odgovornošću proizvođača./ Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu./ Za to izjavo o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec./ Din izdelkarazjoni ta' konformità għandha tinfhaqg taht ir-responsabbiltà unika tal-manifattur./ Данная декларация соответствия выдана под исключительную ответственность производителя./ この適合宣言は、製造者の単独責任のもとで発行されています。/本符合性声明由制造商全权负责发布。</p>

## SAMES

Siège Social / Headquarter: 13, chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France - Tél / Phone: +33 (0)4 76 41 60 60  
 SAS au capital de 12.720.000 euros | RCS Grenoble: 572 051 688 | Code APE: 2829B | TVA intracom: FR36 572051688  
[info@sames.com](mailto:info@sames.com) - [www.sames.com](http://www.sames.com) | Société d'EXEL Industries / EXEL Industries company



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(1) The manufacturer herewith declares that the equipment is in conformity with the relevant Union harmonization legislation.

(2) Equipment type	PULVERISATEUR ELECTROSTATIQUE DE PEINTURE POUDRE / ELECTROSTATIC POWDER PAINT SPRAY SYSTEM			
	Inogun M ou/ or Inogun M+ avec/ with Inobox ou/ or Inocontroller			
(3) Applicable Directives	2016 No. 1107	(4) Markings	Sprayer <b>Inogun M / M+</b> :  II 2 D 2 mJ	
			Control module <b>Inobox</b> :  II 3 (2) D [2 mJ] Matériel associé Inobox peut être installé en zone 22 Associated equipment Inobox can be installed in zone 22	
			Control module <b>Inocontroller</b> :  II (2) D [2 mJ] Matériel associé Inocontroller doit être installé en zone sûre (zone non dangereuse) Associated equipment Inocontroller must be installed in safe zone (non explosive area)	
		(5) Designated standards	EN 50177 : 2009 / A1 : 2013 EN 50050-2 : 2013	EN 60079-0 : 2018 EN 60079-31 : 2014
		(6) Conformity assessment procedures	UK type examination certificate : CML 21UKEX9797X Production Quality Assurance Notification : CML 21UKQAN14372	Approved Body 2503 : Eurofins E&E CML Limited Newport Business Park, New Port Road Ellesmere Port CH65 4LZ UK
<p>Le signe X placé derrière le numéro d'attestation d'examen UK de type indique que cet appareil est soumis à des conditions spéciales d'utilisation: cet appareil est prévu pour une gamme de températures ambiantes de 0°C à 40°C. Lors de l'installation, l'utilisateur devra tenir compte du fait que le clavier du module de commande Inobox n'a subi qu'un choc mécanique faible (groupe II suivant EN 60079-0). Le module de commande Inobox doit être protégé de la lumière.</p> <p>The X sign placed after the UK type examination certificate number indicates that this equipment is intended for an ambient temperature range of 0°C to 40°C. During the installation, the user will take into consideration that the keypad underwent only a shock corresponding to an energy of a low risk (Group II according to EN 60079-0), and must be protected against the high mechanical hazard risk. The Inobox has to be protected from light.</p>				
2016 No. 1091	(5) Designated standards	Inocontroller + Inogun A : EN 61000-6-4 : 2007 /A1 : 2011 EN 61000-6-2 : 2005	Inobox + Inogun M : EN 61326-1 : 2013 EN 50663 : 2017 EN 62479 : 2010	
2016 No. 1101	(5) Designated standards	EN 61010-1 : 2011		
(7) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.				

**Director of the MEYLAN site - Executive Management (EM)**

Richard WLODARCZYK

DocuSigned by:

*Richard Wlodarczyk*

9900D9C0034B4A2...

Established in Meylan, on 27-mars-23 | 18:27 CEST

**SAMES**

Siège Social / Headquarter: 13, chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France - Tél / Phone: +33 (0)4 76 41 60 60  
SAS au capital de 12.720.000 euros | RCS Grenoble: 572 051 688 | Code APE: 2829B | TVA intracom: FR36 572051688  
[info@sames.com](mailto:info@sames.com) - [www.sames.com](http://www.sames.com) | Société d'EXEL Industries / EXEL Industries company



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(1)	<p>Le Fabricant déclare que le matériel désigné ci-après est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante/ Der Hersteller erklärt, dass das nachfolgend bezeichnete Material den folgenden anwendbaren Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union entspricht / El fabricante declara que el equipo designado a continuación es conforme con la siguiente legislación de armonización de la UE aplicable / Il fabbricante dichiara che l'attrezzatura designata di seguito è conforme alla seguente legislazione di armonizzazione UE applicabile / O Fabricante declara que o equipamento designado abaixo está em conformidade com a seguinte legislação de harmonização aplicável da UE / Producent deklaruje, że urządzenie wskazane poniżej jest zgodne z następującymi obowiązującymi przepisami harmonizacyjnymi UE/ De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven apparatuur in overeenstemming is met de volgende toepasselijke EU-harmonisatiewetgeving/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je ve shodě s těmito platnými harmonizačními právními předpisy EU/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je ve shodě s těmito platnými harmonizačními právními předpisy EU/ Producenten erklærer, at det nedenfor angivne udstyr er i overensstemmelse med følgende gældende EU-harmoniseringslovgivning/ Valmistaja vakuuttaa, että jäljempänä mainitut laitteet ovat seuraavien sovellettävien EU:n yhdenmukaistamislainsäädännön mukaisia./ Tootja kinnitab, et allpool nimetatud seadmed vastavad järgmistele kohaldatavatele ELi ühtlustamise õigusaktidele./ Ražotājs apliecina, ka turpmāk norādītās iekārtas atbilst šādiem piemērojamiem ES saskaņošanas tiesību aktiem./ Gamintojas pareiškia, kad toliau nurodyta įranga atitinka šiuos taikytinus ES derinamuosius teisės aktus/ Производителят декларира, че посоченото по-долу оборудване е в съответствие със следното приложимо законодателство на ЕС за хармонизация/ A gyártó kijelenti, hogy az alább megjelölt berendezés megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs jogszabályoknak / Producătorul declară că echipamentul desemnat mai jos este în conformitate cu următoarea legislație de armonizare a UE aplicabilă/ Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι ο εξοπλισμός που αναφέρεται κατωτέρω συμμορφώνεται με την ακόλουθη ισχύουσα νομοθεσία ενωμοσύνης της ΕΕ/ Προizvođač ovime izjavljuje da je oprema u skladu sa zakonskim zahtjevima Ujedinjene Kraljevine./ Výrobca vyhlasuje, že nižšie uvedené zariadenie je v súlade s týmito platnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ/ Произвојалец изјављује, да је сподјат наведена опрема складна з насљедној вељавно усклајевално законоданој ЕУ/ Производител заявляет, что указанное ниже оборудование соответствует следующим применимым законодательным актам ЕС по гармонизации/ 製造者は、以下に指定された装置が、適用される以下のEU調和法に適合していることを宣言する。/ 製造商声明, 下面指定的设备符合以下适用的欧盟协调立法。</p>
(2)	<p>Type d'équipement/ Art der Ausrüstung/ Tipo de equipo/ Tipo di attrezzatura/ Tipo de equipamento/ Rodzaj sprzętu/ Type uitrusting/ Typ zařízení/ Typ av anordning/ Type af anordning/ Laitteen tyyppi/ Seadme tüüp/ Iekārtas tips/ Įrangos tipas/ Вид оборудване/ A berendezés típusa/ Tipul de echipament/ Τύπος εξοπλισμού/ Vrsta opreme/ Typ zariadenia/ Vrsta naprave/ Тип оборудования/ 機器の種類/ 设备类型</p>
(3)	<p>Directives applicables/Anwendbare Richtlinien/Directivas aplicables/Direttive applicabili/Directivas aplicáveis/Obowiązujące dyrektywy/Toepasselijke richtlijnen/Platné smernice/Tillämpliga direktiv/Gældende direktiver/Sovellettavat direktiivit/Kohaldatavad direktiivid/Piemērojams direktīvas/Taikomos direktyvos/Приложими директиви/Alkalmazandó irányelvek/Directive aplicabile/Ισχύουσες οδηγίες/Primjenjive smjernice/Uplatnitelne smernice/Veljavne directive/Применимые директивы/適用される指令/适用的指令</p>
(4)	<p>Marque/Markierung/Marcação/Marcatura/Marcação/Znakowanie/Marketing/Označení/Märkning/Mærkning/Merkintä/Märgistus/Marķējums/Ženklīnimas/Маркировка/Jelölés/Marcare/Ἱζηγαση/Obilježava/Označovanie /Označevanje/Маркировка/マーキング/标识</p>
(5)	<p>Normes désignées/Bezeichnete Normen /Normas designadas /Norme designate /Normas designadas /Normy wyznaczone / Aangewezen normen/Určené normy /Uitgekade standarde /Udpegede standarder /Nimetyl standardit /Māāratud standardid /Izraudzītie standarti /Paskirtieji standartai /Определени стандарти /Kijelölt szabványok /Standarde desemnate /Καθορισμένα πρότυπα /Određeni standardi /Určené normy / Določeni standardi /Назначенные стандарты /指定された規格 /指定的标准</p>
(6)	<p>Procédure d'évaluation de la conformité/Verfahren der Konformitätsbewertung/Procedimiento de evaluación de la conformidad/Procedura di valutazione della conformità/Procedimento de avaliação da conformidade/Procedura oceny zgodności/Conformiteitsbeoordelingsprocedure/Postup posuzování shody / Förfarande för bedömning av överensstämmelse/Procedure for överensstemmelsesvurdering /Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely /Vastavushindamismenetlus/Atbilstības novērtēšanas procedūra /Atitikties vertinimo procedūra /Процедура за оценка на съответствието /Megfelelőségértékelési eljárás / Procedura de evaluare a conformității/Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης /Postupak ocjene usklađenosti /Postup posuzovania zhody /Postopek ugotavljanja skladnosti /Процедура оценки соответствия /適合性評価手順 /適合性評估程序</p>
(7)	<p>Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt./ Esta declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante./ Questa dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore./ Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante./ Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na wyłączonej odpowiedzialności producenta./ Deze verklaring van overeenstemming wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant./ Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce./ Denna försäkringen om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne overensstemmelseserklæring er udstedt på producentens eget ansvar./ Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinomaisella vastuulla./ Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel./ Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz ražotāja atbildību./ Už šīs atitikties deklarāciju atsako tik gamintojas./ Настоящата декларация за съответствие се издава на пълната отговорност на производителя./ Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősége mellett adjuk ki./ Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului./ Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή./ Ova izjava o skladnosti izdaje se isključivo pod odgovornošću proizvođača./ Tohto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu./ Za to izjavo o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec./ Din iddikjarazzjoni ta' konformità għandha tinhaqg taht ir-responsabbiltà unika tal-manifattur./ Данная декларация соответствия выдана под исключительную ответственность производителя./ この適合宣言は、製造者の単独責任のもとで発行されています。/本符合性声明由制造商全权负责发布。</p>

## SAMES

Siège Social / Headquarter: 13, chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France - Tél / Phone: +33 (0)4 76 41 60 60  
 SAS au capital de 12.720.000 euros | RCS Grenoble: 572 051 688 | Code APE: 2829B | TVA intracom: FR36 572051688  
[info@sames.com](mailto:info@sames.com) - [www.sames.com](http://www.sames.com) | Société d'EXEL Industries / EXEL Industries company



**Sames**

13, Chemin de Malacher  
38240 Meylan - France  
☎ 33 (0)4 76 41 60 60

[www.sames.com](http://www.sames.com)